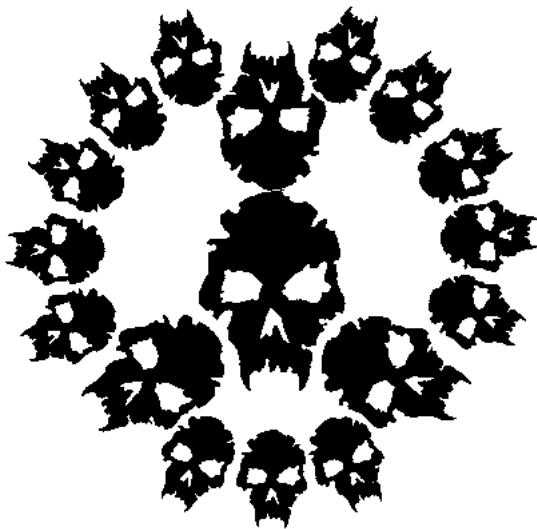


EL LIBRO DE



NO



Libro de Nod

Por Aristotle deLaurent, Beckett, et alii.

Créditos

Escrito por: Sam Chupp y Andrew Greenberg.

Desarrollado: Andrew Greenberg.

Editado por: David D. Gragert.

Maqueta y diseño originales: Michelle E. Prahler.

Maqueta y diseño revisados: Marcos Manuel Peral Villaverde.

Ilustraciones: Joshua Gabriel Timbrook, Lawrence Schnelli, E. Allen Smith, Doug Alexander Gregory, Larry MacDougal, Robert MacNeill, Craig Gilmore, John Cobb, Erik Hotz, Timothy Bradstreet, Andrew Robinson, Ken Meyer Jr., John Bridges, Tom Berg, Steve Casper.

Director artístico: Richard Thomas.

Equipo de Mundo de Tinieblas

Gestor de la marca: Sean Greaney.

Director creativo: Justin Achilli.

Director artístico: Tomas Arfert.

Editor: Karim Muammar.

Desarrollador de la comunidad:
Martyna "Outstar" Zych.

Gerente de marketing: Jason Carl.

Licencias de Paradox

Desarrolladora de negocio: Dhaunae De Vir.

Renegade Game Studios

Presidente y editor: Scott Gaeta.

Vicepresidenta de ventas y marketing: Sara Erickson.

Interventora: Robyn Gaeta.

Directora de operaciones: Leisha Cummins.

Directora de relaciones estratégicas: Erika Conway.

Gestor de ventas y programas de marketing:
Matt Holland.

Productor senior de juegos de tablero y cartas:
Dan Bojanowski.

Productor asociado de juegos de tablero y cartas:
Jimmy Le.

Productora senior de juegos de rol: Elisa Teague.

Productora asociada de juegos de rol: Trivia Fox.

Diseñador de juegos senior: Matt Hyra.

Diseñadores de juegos: Dan Blanchett y T.C. Petty III.

Creativas senior jefes de juegos de tablero y de cartas:
Anita Osburn y Jeanne Torres.

Gestora de producción de video: Desiree Love.

Atención al cliente: Jenni Janikowski.

Finanzas: Minnie Nelson.

Gestor de eventos: Chris Whitpan.

Jefe de producción creativa: Gordon Tucker

Producción creativa: Noelle Lopez.

Edición en español

Dirección: Manuel J. Sueiro.

Responsable de línea: Héctor Gómez Herrero.

Producción: Sergio M. Vergara.

Traducción: Daniel M. Schultes.

Corrección: Alejandra «Argéntea» González.

Maquetación:
Marcos Manuel «EnOch» Peral Villaverde.

Coordinador editorial: Luis Fernández.

Distribución: Pilar M. Espinosa.

Comunicación: José Valverde y Elena Alonso.

Edición: Héctor Gómez Herrero, José Lomo,
Luis Fernández y Juan Sixto.

Apoyo editorial: Pedro J. Ramos y Francisco Castillo.

ISBN: 978-84-19594-03-7

Depósito legal: M-26923-2022



© 2022 Paradox Interactive® AB. Vampiro: La Mascarada ® son marcas comerciales registradas de Paradox Interactive AB en Europa, EE. UU. y otros países.

Visita World of Darkness online en www.worldofdarkness.com.

Visita Biblioteca Oscura online en www.bibliotecaoscura.com.

Visita Nosolorol online en www.nosolorol.com.



Introducción: Cómo usar el *Libro de Nod*

4

Prefacio

5-11



Unas palabras sobre la Crónica de Caín

13-18

Crónica de Caín

19-61



Unas palabras sobre la Crónica de las sombras

63-64

Crónica de las sombras

65-93



Unas Palabras sobre la Crónica de los secretos

95-96

Crónica de los secretos

97-115



Apéndice: La historia conocida de la Primera Ciudad

117-123

Epílogo

125-133

Lexicón

134

Introducción:

Cómo usar el Libro de Nod

El Libro de Nod no fue diseñado para convertirse en el libro definitivo sobre la naturaleza de los vampiros y su Fundador, Caín. No hay reglas de juego en su interior. La razón de ello es que se pretende que el *Libro de Nod* sea 100% ambientación. En teoría, los Narradores lo utilizarán como recurso de apoyo bien en sus partidas del Teatro de la Mente o en sus crónicas de Vampiro: La Mascarada.

Lo pueden utilizar también para nutrir sus partidas con una auténtica cultura: la de los Antediluvianos que proviene del propio Caín. ¿Quieres que un Antiguo parezca anciano y ultraconservador? Haz que recite un fragmento de la *Crónica de las sombras*. ¿Quieres darle a los jugadores la sensación de que están cerca de los Antediluvianos? Haz que encuentren un cuaderno que contenga un fragmento de la *Crónica de Caín*. ¿Quieres asustarlos con los temores de la Gehenna? Haz que un Malkavian les recite la *Crónica de los secretos*.

Nota del traductor

Para la presente edición hemos recuperado y revisado la traducción que se hiciera en su momento, más de veinte años atrás, además de realizar una nueva traducción del Epílogo. Hemos eliminado todos los añadidos ajenos al texto y que iban más allá de una simple nota aclaratoria, y aun así éstas las hemos reducido a la mínima expresión, tanto como nos ha parecido prudente.

Igualmente, hemos conservado el tono y el estilo, así como muchos de los giros y de las soluciones que encontramos para algunos de los elementos más difíciles de trasladar al castellano, entendiendo que, en muchos casos, habían calado ya hondo en los aficionados a Vampiro: La Mascarada y Mundo de Tinieblas.



prefacio

Mo puedo explicaros el desabrigado miedo que siento, escribiendo estas palabras por primera vez y de forma definitiva. Quizás me arrepentiré de ellas; quizás jamás sean impresas. Pero está en mi naturaleza narrar esto. Lo llevo, como suelen decir, en la sangre.

Mi Sire, y su Sire antes que él, siguió esta grande y gloriosa tarea. En efecto, nuestra propia naturaleza se ha formado gracias a esta búsqueda; no somos capaces de dejar de perseguir algún saber oculto. Nosotros pertenecemos a los Mnemósine, los Buscadores de Recuerdos. Específicamente, a nosotros nos encargaron la tarea de buscar el Libro, el tomo de todas las tradiciones de los Vástagos, una colección de escritos de Caín, sus Chiquillos y los Chiquillos de éstos. Es este libro, supuestamente escrito por primera vez en la tierra de Nod al este del Edén, que captura las pesadillas diurnas y convierte cada noche en un sendero doloroso que va desde la ignorancia hacia la verdad.

A pesar de todo, saboreo cada momento de mi no-vida. Saboreo la sensación de viejas pieles arrugadas a través de guantes de seda, girándolas página a página. Mis manos tiemblan con placer mientras sujetan suaves, frías luces y leen tinta que se secó cuando Carlomagno era joven. Saboreo el gentil, quedo terror de leer tablillas cuneiformes que amenazan con desmenuzarse ante mi presencia. Más que esto, quizá más que la inmortalidad en sí misma, es la misión que arde en mi interior. Es la búsqueda. He viajado alrededor del mundo, quizás más que ningún otro de mi Línea de Sangre.

Allí donde mi búsqueda me lleve, ¡no conoceré temor alguno! Aunque pequeño de talla y de cuerpo débil, mi corazón es fuerte y mi Sangre aún más. ¡No tengo miedo de ir a esos lugares sombríos donde los fragmentos de las lecciones de nuestro Padre, lanzados a lo lejos, yacen descansando!

Me he perdido en la cruda brutalidad de Nueva York, libado té con el gobernador de Kingston, hecho rencorosos enemigos en Johannesburgo, contratado a los mejores excavadores en El Cairo, luchado para poder arribar a Casablanca, estudiado la antigua siderurgia y los antiguos monumentos en Toledo, cavado en los blancos riscos de Dover, apenas evitado una pelea mortal en Dublín, pasado furtivamente ante observadores ojos en Brest, y liberado antiguos tomos de un monasterio en Colonia. He salvado catorce rollos sagrados de la quema en Berlín, bebido el mejor café y hablado con los más grandes eruditos austriacos en Viena, estudiado antiguo sumerio con un Matusalén como mentor en los túneles ocultos bajo la Universidad de Praga y resistido los más fríos inviernos que Oslo pudiera ofrecer.

Pero no lo he hecho valiéndome sólo de mi astucia.

Apenas pasa una noche que no agradezca a nuestro Fundador por su previsión al proveerme con los secretos métodos para esconderse, la forma de ver más allá de la vista y la voz de la dominación que parece ser adquirida fácilmente por los de nuestra saga, y he de bendecir largamente a mi guerrero amigo Karsh, quien me enseñó el secreto de ver en la oscuridad y dormir en la tierra.

Y, todavía, aún me pregunto con qué más nuestro Fundador nos proveyó. Mi Sire y su Sire parecen haber sido víctimas de una horrible maldición. Una locura, oscura y apacible al principio pero rápidamente agravada hacia una pérdida terrible de pensamiento coherente y comunicación, parece que los haya alcanzado. ¿Puedo estar yo muy lejos de este estado? Mi amigo Tremere me ha escrito diciendo que la necesidad ardiente que afecta mi Línea de Sangre debe de haber sido la causa de la locura. He de ser sincero, no puedo luchar en contra de adquirir más conocimientos. Es tan difícil de resistir como lo son la necesidad de dormir y la de beber sangre.

Es quizás esta locura lo que yo más temo, lo que me obliga a ir con prisas a galeras con esta traducción. Sabed que no intento romper la frágil Mascarada de Raphael imprimiendo estas palabras. Es mi intención que, de este libro, se impriman unas escasas diez veintenas de copias y que ninguna de éstas caiga en manos de los hijos de Seth (como nuestro Padre ordena en la *Crónica de las sombras*).

Debo publicar esto ahora, sin embargo. Es la más completa compilación de las Crónicas del Libro de Nod que jamás haya sido reunida. Ninguna otra traducción, incluso el *Códice de Caín de Critias*, ha sido tan completa.

Y, sin embargo, me apena decir que no reúne el texto completo. Nada más lejos. He visto fragmentos enteros convertirse en humo mientras las llamas consumían antiguos edificios. He tocado una versión completa del Libro en la tumba de un Antediluviano y visto cómo se convertía en polvo.

Sé que en las catacumbas de la Ciudad de Oro Perdida, escondida en las profundidades de la jungla amazónica, hay trece fragmentos de piedra de los que se dice contienen mensajes específicos para cada una de las trece tribus de Vástagos, pero sólo los pude vislumbrar un instante antes de que fuera expulsado de allí. Por consiguiente, sólo me puedo enorgullecer de tener parte del rompecabezas: la más extensa parte jamás reunida, cierto, pero todavía sólo una parte del total.

He escogido el inglés ya que es mi lengua materna. Es, en mi opinión, la lengua que con más comodidad danza entre los antiguos conceptos de Sumeria, la noble lengua de la Roma clásica y los estentóreos ensalmos de la Alemania medieval. Debo rogar perdón por esta, en algunos casos poco sincera, simplificación. Sin embargo, defenderé siempre mi elección. El inglés regio me servirá bien, especialmente debido a que muchos de los textos originales se han perdido para mí.

Es quizás mi particular travesura que siga las hebras del recuerdo de cada uno de los fragmentos de este Libro y sin embargo sé que hay quienes me acosan a cada paso que doy. Sé que Amelek ha intentado frustrar mis investigaciones, del mismo modo que lo han hecho otros Matusalenes. Es difícil encontrar, por ejemplo, los listados de los nombres de los Antediluvianos y los Matusalenes, ya que ellos saben que en los nombres reside poder, y ellos, temiendo que algunos magos pudieran aprender cómo controlarlos con él, los han borrado de las historias, sin importar dónde éstos hayan podido ser recobrados.

He logrado descubrir algunos de ellos, pero sospecho que éstos fueron nombres falsos creados por los Antediluvianos para alejarme de mi objetivo, por lo que los transcribo aquí. Ésta puede ser la única manera de identificar ciertos Antediluvianos. Además, he caído en la costumbre (lamentablemente) de referirme al fundador del Clan con un epónimo extraído del nombre del Clan. Por ejemplo, «Malkav» equivale a «Malkavian». Esto es, admitámoslo, algo torpe para un erudito, pero no he tenido otra elección. Una vez averigüé el verdadero nombre del Antediluviano Brujah y descubrí mi propio nombre grabado en mi antebrazo al siguiente anochecer. Inmediatamente juré no volver a buscar los nombres de estos Fundadores.

Estoy casi seguro de que, incluso mientras escribo estas palabras, hay agentes de la Jyhad que me siguen. Esta noche no iré a la sala comunitaria en el piso de abajo porque anoche bebí demasiada sangre perfumada con vino y vi a una mujer con los ojos de color gris plateado mirándome. Llevaba bordado el símbolo Ventrue del cetro en su túnica. Sé que era ella, buscándome, enviada por Ventrue para hostigarme. No importa. ¡Escribiré la verdad y al infierno con el resto de vosotros!

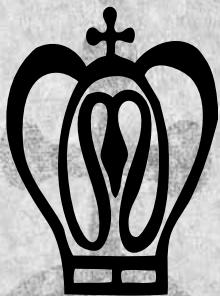
He intentado compilar estos fragmentos textuales en una historia coherente, como mínimo en el interior de los contextos de las varias Crónicas. Donde veáis una elipsis, sabed que hay más palabras en ese particular fragmento, pero que de alguna manera se han perdido, borrado o escondido de mí.

Sólo espero que llegue un paquete proveniente de Londres para finalizar esta misiva y haber concluido este libro. Este paquete me traerá una de las copias del Códice de Caín que todavía existen y será la última pieza de mi complejo puzzle. Deseo tocarlo, abrazarlo, con gran expectación. Y si cualquiera de mis hermanos o hermanas se acerca a él... ¡los llevaré a la Muerte de Fuego! Dejad que la espada sagrada de Miguel los marque, por todo lo que protejo. Nadie ha llegado tan cerca. Reinaré triunfante entre los míos.

Con Triunfo,

Aristotle de Laurent


Aristote de Laurent



Unas palabras sobre la
Crónica de Caín

No es importante que esta parte del *Libro de Nod* no sea comparativamente certera con el canon bíblico estándar. Lo que es importante es que tenemos, quizás por primera vez, un punto de vista personal de los eventos que ocurrieron durante los días posteriores a la Caída. Caín nos narra en sus propias palabras cuáles fueron sus motivos y, aunque sea posible que esta historia exista sólo para moldear la idea que tengamos de él, podemos asumir que hay algún elemento verdadero en su historia. Su relato es, después de todo, el único testimonio presencial en que podemos basarnos.

Ah, nuestro querido Padre. En varios mitos islámicos, la figura equivalente a Satanás es expulsada del Cielo no por odiar a la humanidad, sino por amar tanto a Dios hasta el extremo de no querer arrodillarse ante nadie que no sea Dios, no sirviendo así a la humanidad. Esto es, quizás, lo que tiene en común con el amor de Caín: ama tanto a su hermano que no puede pensar en ningún otro sacrificio digno de Aquél en lo Alto. Seguramente Caín no podría haber tenido ninguna otra razón para sacrificar a su hermano. No pudo haber conocido la muerte, habiendo nacido antes de que la Muerte fuera algo que la humanidad hubiera experimentado.

Otras figuras de este tiempo también juegan papeles instrumentales en la obra. Seguramente no es una transliteración mitológica pura lo que hace a Lilith aparecer en esta historia, ya que es una figura en los fragmentos más antiguos de los midrashim hebreos. Habiendo sido expulsada del Paraíso en primer lugar, podría haber reconocido a Caín como uno que estuvo en la luz del Cielo y fue posteriormente expulsado. Hay algunos de mis colegas que creen que este fragmento representa la idea de que Lilith, madre de la Magia y diablesa, enseñó las primeras Disciplinas a Caín.

Otros la ven como una comadrona del despertar del potencial Mágico de nuestro Padre.

Lo que queda por descubrir es el legendario «Ciclo de Lilith», que supuestamente describe el tiempo en que Caín estuvo junto con Lilith como su sirviente y amante. ¿Fue éste meramente un flirteo o pudo ser algún tipo de aprendizaje místico, durante el cual Lilith gradualmente extrajo de Caín las limitaciones que el Divino había puesto en él y lentamente lo Despertó hacia sus propios poderes mágicos? El hecho es que ella se muestra turbada cuando él bebe su sangre del vaso del Despertar, poniendo de manifiesto su falta de comprensión total de aquello en lo que su sangre podría convertir al Primer Hijo de Adán.

No debemos perder el tiempo especulando si el vaso causa una alucinación a Caín o si Caín es transportado físicamente a un yermo en algún lugar de la Oscuridad. Esto no es comprendido totalmente, ni es expuesto con claridad en la traducción del texto original. Los versos originales esencialmente significan «aspirado» o «trasladado». Ambos significados de la palabra apuntan a las dos explicaciones. Y nosotros no ganamos mucho en el debate que nos ocupa: no tiene importancia que Caín fuera transportado físicamente o no. De modo similar a las visiones chamánicas producidas como resultado del consumo ritual de alucinógenos, la experiencia que vivió Caín fue tan real para él como cualquier viaje pudiera serlo para nosotros.

Mi Chiquillo, Beckett, continúa reafirmando que la Crónica de Caín es una parábola vampírica. Yo estoy en desacuerdo totalmente, pero Beckett es un Chiquillo a quien aprecio enormemente. Incluiré sus estudios y descubrimientos aquí, en las páginas que siguen a ésta.

Una parábola del Génesis: Reconocer la alegoría en la Crónica de Caín

Debido a la distancia literaria entre las traducciones actuales del texto (incluida la del Dr. Laurent) del *Libro de Nod*, el motivo original por el cual se escribió se ha perdido. Es mi teoría, basada en mis propias investigaciones, que las historias de Caín y Abel, la Maldición de Caín y su ulterior encuentro con Lilith son paráboles creadas para contar la historia de los primeros Vástagos de un modo en que hasta el más simple de nosotros pueda entenderlas. Gracias a mi propia erudición, y consultando el trabajo realizado por los principales estudiosos de Caín del mundo (incluyendo algunos escritos recuperados por un Mano Negra adorador de Caín), he creado una historia que creo nos remite a la parábola original de Caín.

En el momento en que la humanidad pasó de ser una sociedad de cazadores-recolectores a desarrollar las granjas de animales y la agricultura, hubo dos tribus, las cuales llevaban el nombre de sus jefes. Eran llamadas la gente de Caín y la gente de Abel. La gente de Abel eran pastores y granjeros, y eran menos desarrollados que la gente de Caín.

Adoraban al gran Dios Sol, que era un guerrero que vivía en el cielo. La gente de Caín eran agricultores, y eran más civilizados que la gente de Abel. Debido a que era muy importante establecer con precisión las fechas de las cosechas, la gente de Caín adoraba

a la Diosa Luna, la Madre Oscura, quien era a la vez la fertilidad de la Tierra y el misterio de la Luna.

Sin embargo, no todos eran felices. El jefe Abel atacó a la gente de Caín, diciéndoles que eran inferiores y estaban malditos porque no cazaban como hacia su guerrero Dios Sol. La gente de Caín no sabía mucho sobre la lucha, pero Caín les explicó cómo usar los útiles puntiagudos que empleaban al arar el suelo para matar. Cuando la gente de Abel regresó para atormentarlos de nuevo, la gente de Caín devolvió el ataque. Todos los hombres, mujeres y niños de la gente de Abel murieron.

El Dios Sol de la gente de Abel entonces los maldijo como pueblo, e hizo descender una maldición de sangre sobre todos ellos, haciéndolos vagar sin hogar por los yermos. Quemó sus pueblos y llenó de sal sus campos, y dijo a todos que dieran la espalda a la gente de Caín.

La gente de Caín no fue capaz de recobrarse. Vagaron malditos durante muchas semanas, hasta que no tuvieron comida con que alimentarse, y muchos problemas. Entonces, la sacerdotisa de la Madre Oscura, que vivía más allá de la Luna, vino. La sacerdotisa ofreció a la gente de Caín un respiro. Socorro y consuelo. Ella les enseñó magia, cómo cazar y a beber sangre.

El Dios Sol se apareció a Caín en sueños y le dijo que él y su gente volvieran y se subyugaran a la gente de Seth. Caín rechazó la oferta. Entonces el Dios Sol le dijo que toda la gente de su tribu quedaría maldita para siempre, y así fue. Pero la

Madre Oscura dijo que siempre habría una manera de superar la maldición: si la gente de Caín se presentaba ante Ella y le rendía tributo, mediante su misterio los libraría de la maldición del Dios Sol.

En esta parábola, la gente de Caín (y también Caín) representa nuestra necesidad de civilización, la Humanidad que constantemente buscamos. La gente de Abel (y también Abel) representa nuestra naturaleza animal, nuestra parte salvaje, la Bestia que yace dentro de nosotros. La Madre Oscura representa el misterio que guía nuestra existencia: la magia de nuestra Sangre, el poder de las Disciplinas. Debemos buscar el misterio de la Madre Oscura mientras convivimos con el legado dejado por el Dios Sol, la maldición. Ergo, «Bestias somos, para en Bestias no convertirnos». La Golconda se mantiene como meta final, quizás armonizando todas estas cosas y mostrando la trascendencia de la Bestia Interior.

Crónica de Enín



Los primeros tiempos

Sueño los primeros tiempos¹
de la más larga memoria.

Cuento² los primeros tiempos
de todos más viejo Padre.

Canto los primeros tiempos,
alba de la Oscuridad.

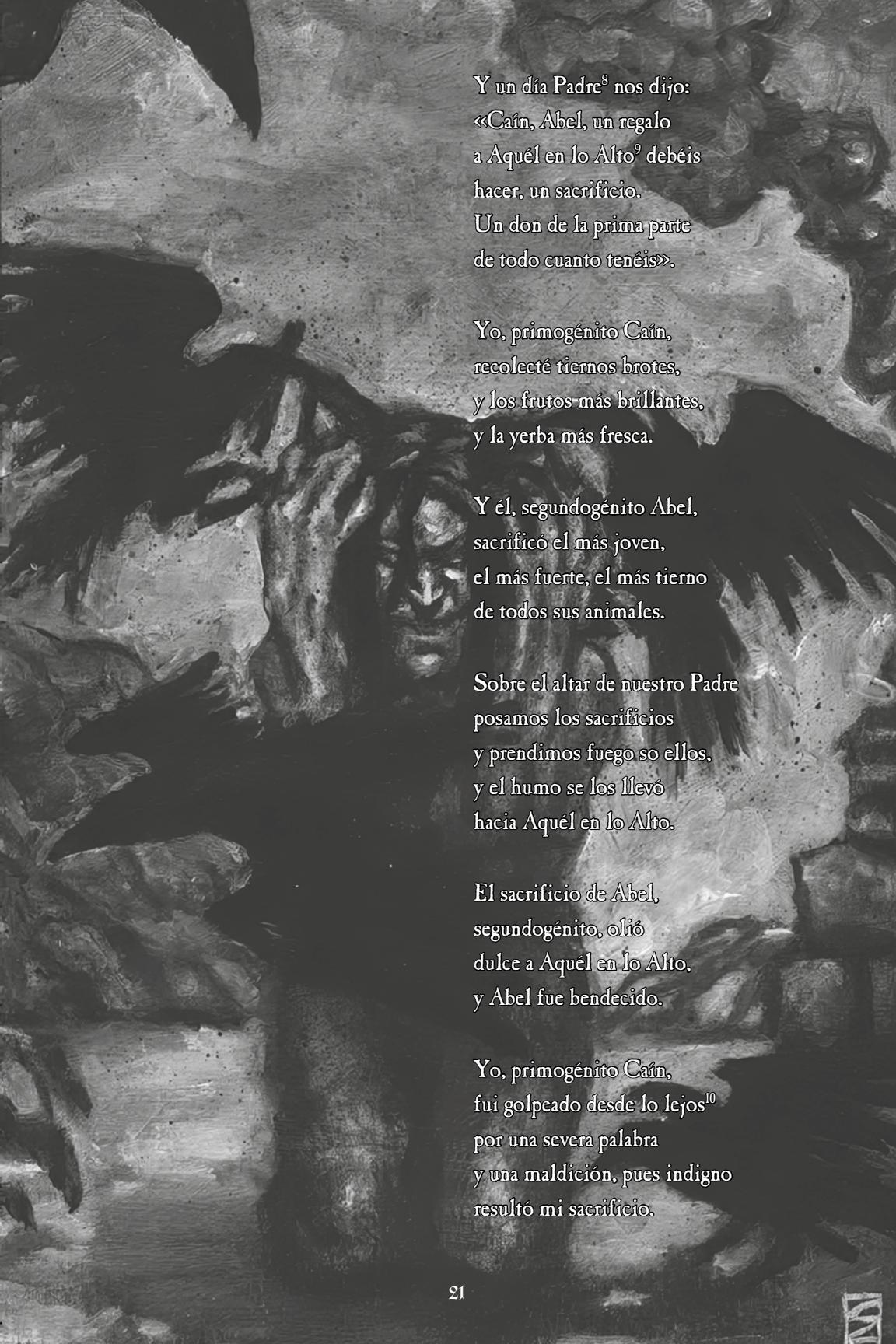
En Nod³, do la luz del Edén
ilumina el negro cielo
y lágrimas paternas
humedecen el
suelo.

De nos, todos y cada uno,
decidimos cómo vivir y
cómo alimentarnos de la tierra.

Yo, primogénito Caín,
con útiles puntiagudos⁴,
planté⁵ semillas oscuras,
las regué dentro de la tierra,
las cuidé, las vi crecer.

Él, segundo génito Abel,
cuidó de los animales,
ayudó en sus sangrientos⁶
partos,
los alimentó,
y también los
vio crecer.

Yo lo amaba, a mi
hermano.
Él, él era el más brillante,
el más dulce,
el más fuerte.
Él era la prima parte⁷
de toda mi alegría.



Y un día Padre⁸ nos dijo:
«Caín, Abel, un regalo
a Aquél en lo Alto⁹ debéis
hacer, un sacrificio.
Un don de la prima parte
de todo cuanto tenéis».

Yo, primogénito Caín,
recoleté tiernos brotes,
y los frutos más brillantes,
y la yerba más fresca.

Y él, segundogénito Abel,
sacrificó el más joven,
el más fuerte, el más tierno
de todos sus animales.

Sobre el altar de nuestro Padre
posamos los sacrificios
y prendimos fuego so ellos,
y el humo se los llevó
hacia Aquél en lo Alto.

El sacrificio de Abel,
segundogénito, olió
dulce a Aquél en lo Alto,
y Abel fue bendecido.

Yo, primogénito Caín,
fui golpeado desde lo lejos¹⁰
por una severa palabra
y una maldición, pues indigno
resultó mi sacrificio.



Miré el sacrificio de Abel,
todavía humeante:
la carne, la sangre.
Lloré, me tapé los ojos,
oré de día y de noche.

Y cuando nuestro
Padre^{II} dijo:
«El tiempo del
sacrificio
ha llegado ya de
nuevo».

Y Abel condujo
su más joven,
su más tierno,
más amado
hacia el fuego sacrificial;

Yo no llevé mi
más joven,
mi más tierno,
pues sabía
que Aquél en lo Alto,
de ningún modo
los querría.

Y mi hermano,
querido Abel,
me dijo:
«Cáin, no has traído
un sacrificio,
un regalo de la prima
parte de tu alegría,
para quemarlo en la ara
de Aquél en lo Alto».



Yo lloré lágrimas de amor
cuando, con mis útiles
puntiagudos, sacrificué
aquello que
era la parte
primera de
mi alegría,
mi hermano.

ROBINSON

1993



Y la Sangre¹² de Abel

cubrió el altar, y olía

dulce mientras ardía.

Pero mi Padre dijo:

«Maldito seas, Caín,

quien mataste a tu hermano.

Como yo fui expulsado,

así lo serás tú»¹³.

Y Él me exilió a vagar en la Oscuridad,
la tierra de Nod¹⁴.



Me precipité en la Oscuridad.
No vi ninguna luz
y estaba asustado¹⁵.
Y solo.

La llegada de Lillith

Estaba solo en la Oscuridad
y mi hambre creció.
Estaba solo en la Oscuridad
y mi frío creció.
Estaba solo en la oscuridad
y lloré¹⁶.

Vino entonces a mí,
una voz suave, dulce,
palabras de socorro,
palabras de consuelo¹⁷.

Una mujer, oscura
y hermosa,
con sus ojos
cortando la
oscuridad,
vino entonces
a mí¹⁸.

«Sé tu historia, Caín de Nod»,
me dijo, sonriendo.
«Tienes hambre. ¡Ven! Tengo comida.
Tienes frío. ¡Ven! Tengo ropas.
Estás triste. ¡Ven! Tengo consuelo».

«¿Quién podría consolar
a alguien tan maldito como yo?
¿Quién me vestiría?
¿Quién me alimentaría?».

«Soy la primera esposa de tu padre,
quien discutió con Aquél en lo Alto
y obtuvo la Libertad en la Oscuridad.
Yo soy Lilith¹⁹».

Una vez, tuve frío,
y no hubo calor para mí.
Una vez, tuve hambre,
y no hubo comida para mí.
Una vez, estuve triste,
y no hubo consuelo para mí».

Me acogió, nutrió y vistió,
Y en sus brazos
encontré consuelo.
Lloré hasta que la sangre
goteaba desde mis ojos.
Y con besos la secó²⁰.





La Magia de Lilith

Moré en la Casa de Lilith²¹
por un tiempo. Y pregunté:
«¿Cómo construiste este lugar,
cómo tejiste estas ropas,
cómo cultivaste esta comida,
a partir de la Oscuridad?».

Y Lilith sonrió y dijo:
«No como tú, estoy Despierta.
Veo Hebras tejidas a tu alrededor.
Creo lo que necesito
mediante el Poder²²».

«Despiértame entonces, Lilith»
dije. «Necesito tener
este Poder. Entonces,
podré tejer mis ropas,
cultivar mi comida,
construir mi propia Casa».

La preocupación tiñó
el rostro de Lilith. Y dijo:
«Ignoro lo que el Despertar
hará para tí, pues tú
estás realmente Maldito
por tu Padre.
Podrías morir, podrías
cambiar para siempre».

Y Caín dijole a esto:
«Incluso entonces,
una vida sin Poder
no sería realmente vida.
Moriría sin tus dones.
No viviré como tu Esclavo».

Lilith me amaba,
y yo lo sabía;
haría lo que le pedí,
aunque no lo deseara.

Y fue entonces cuando Lilith,
la de ojos brillantes,
me Despertó.
Se cortó con un cuchillo,
y sangró para mí.
Bebí del cuenco. Era dulce²³.

Entonces caí al Abismo²⁴.
Caí para siempre,
cayendo en la más profunda
oscuridad.



LA TENTACIÓN DE CAÍN

Y desde la Oscuridad
vino una luz brillante:
Fuego en medio la noche.
Y el arcángel Miguel²⁵
se reveló ante mí.
Yo no tenía miedo.
Pregunté qué deseaba.

Miguel, General del Cielo,
custodio de la llama sagrada,
díjome: «Hijo de Adán,
Hijo de Eva, grande es tu crimen,
pero así también la piedad
de mi Padre. ¿Te arrepentirás
del mal que has hecho,
y que su Piedad te limpie?».

Y yo respondí a Miguel:
«No por la gracia de [Aquél en lo Alto],
sino por la mía propia
viviré, con mi soberbia²⁶».

Miguel así me maldijo:
«Mientras huelles la tierra
tú y tus hijos temeréis
mi llama viva, la cual
os morderá y saboreará la carne²⁷».



E. Alber. Sept

Y por la mañana, vino Rafael²⁸,
con alas centelleantes,
luz sobre el horizonte,
el conductor del sol,
el guarda del Este.

Rafael habló, diciendo:
«Caín, hijo de Adán,
Hijo de Eva,
tu hermano Abel
te perdoná tus pecados.

¿No te arrepentirás y aceptarás la redención
del Todopoderoso?».

Yo respondí a

Rafael:

«No por el
perdón
de Abel,
sino por
el mío
propio
seré
perdonado».

Rafael así
me maldijo:
«Así, mientras
huellas la tierra,
tú y tus hijos
temeréis el amanecer,
y los rayos del sol
os buscarán
para quemaros como el fuego
dondequieras que os escondáis.

Apártate ahora del sol,
pues se alza para alcanzarte
con toda su furia».



Pero encontré un lugar secreto,
hondo en la tierra,
escondíme del ardiente sol.
Dentro de la tierra
dormí hasta que la Luz del Mundo
se escondió tras la montaña
de la Noche²⁹.

Despertándome de mi diurno sueño
oí gentiles alas veloces³⁰.
Ví las negras alas de Uriel
cubriéndome: Uriel,
segador, Ángel de Muerte,
oscuro Uriel, morador en las tinieblas.

Uriel quedamente dijo:
«Hijo de Adán, Hijo de Eva,
Dios Todopoderoso
perdona tus pecados.
¿Aceptarás la redención
y me dejarás llevarte

hacia tu recompensa,
nunca más maldito^{31?}».

Dije a Uriel, de negras alas:
«No por la piedad de Dios,
sino por la mía, viviré.
Soy lo que soy, hice lo que hice,
y esto nunca cambiara³²».

Y así, por el pavoroso Uriel,
Dios Todopoderoso maldijome y dijo³³:
«Así, mientras huelles la tierra,
tú y tus hijos
abrazaréis las Tinieblas,
beberéis sólo sangre,
comeréis sólo cenizas³⁴,
seréis como fuisteis al morir,
nunca muriendo, aún viviendo.
Caminaréis para siempre
en la Oscuridad,
todo cuanto toquéis
se desmoronará en nada,
hasta el fin de los días».



Grité cargado de angustia
por esta terrible maldición,
y me desgarré la carne.

Lloré Sangre,
la recogí en una copa,
y me la la bebi³⁵.





Cuando alcé la vista
de mi cuenco de pesar,
el arcángel Gabriel,
gentil Gabriel,
Señor de la Piedad,
se apareció ante mí.

Díjome el arcángel Gabriel:
«Hijo de Adán, Hijo de Eva,
observa:

La piedad del Padre
es mayor de lo que jamás
podrías imaginar,
pues, incluso ahora,
hay una senda abierta,
el camino de la Piedad,

Y llamarás a este camino [Golconda³⁶].
Habla a tus hijos de él,
pues por él volverán
a residir en la Luz».



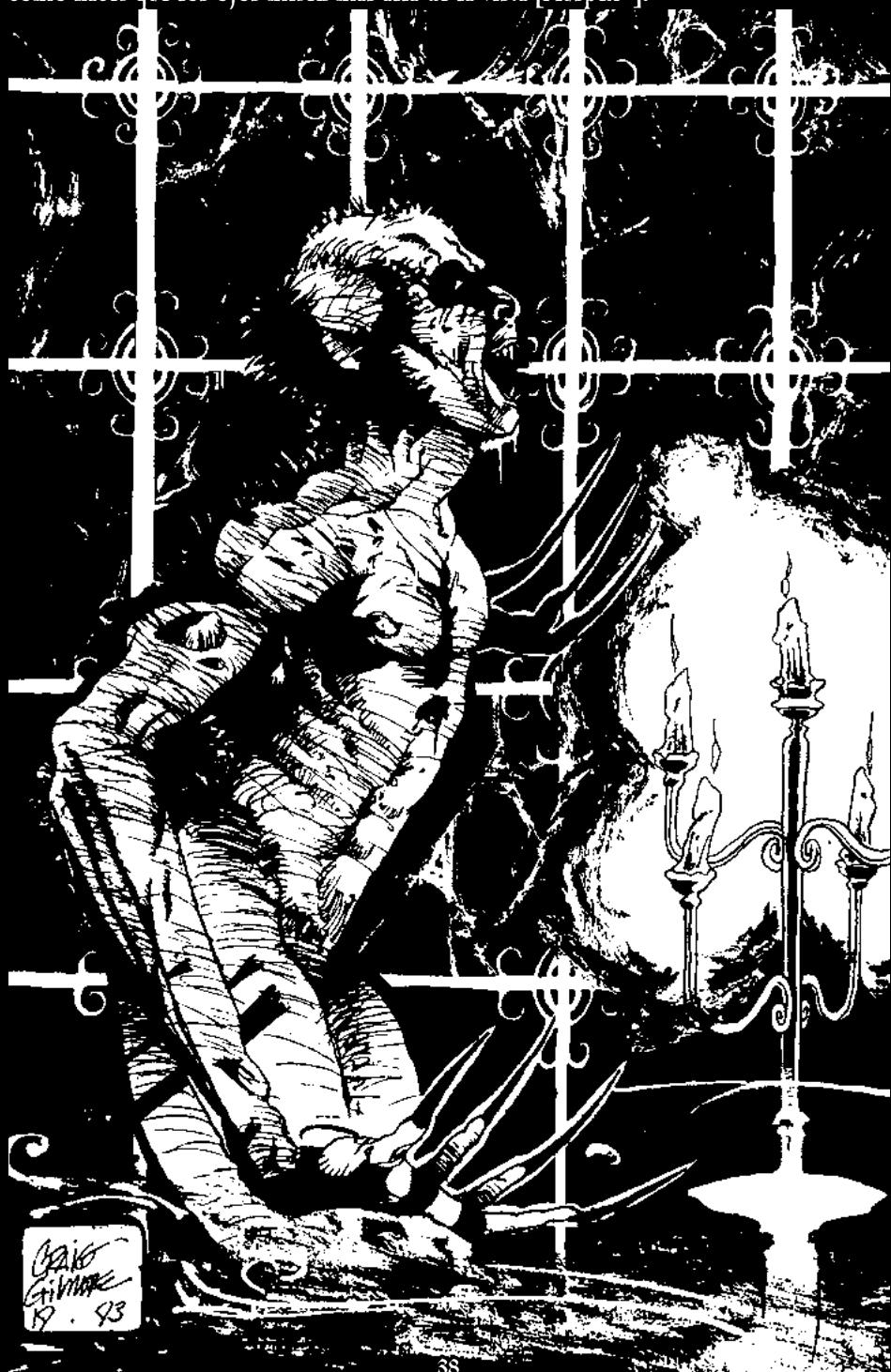
Tras esto, la oscuridad
se alzó cual velo,
y la única luz era
los ojos brillantes de Lilith.

Mirando a mí alrededor
supe que había Despertado.

Cuando mis energías
por primera vez surgieron
a través de mí,
descubrí cómo poder
moverme como el rayo
[Celeridad],
cómo tomar prestada
la fuerza de la tierra [Potencia],
cómo ser cual piedra [Fortaleza].
Éstas fueron como respirar
fue una vez para mí.

Lilith entonces me mostró
cómo se ocultaba
de los cazadores [Ofuscación],
cómo exigía obediencia
[Dominación],
cómo demandaba respeto
[Presencia].

Y Despertándose aún más, encontré
cómo alterar las formas [Protean],
cómo dominar animales [Animalismo],
cómo hacer que los ojos miren más allá de la vista [Auspex³⁷].



Entonces Lilith me ordenó
que me detuviera,
pues había sobrepasado
todos mis límites,
había ido demasiado lejos,
había amenazado
mi propia esencia.

Utilizó sus poderes
y me ordenó parar.
Debido a su poder,
yo la obedecí,
pero honda en mí arraigó
una semilla de rebelión.
Y cuando me dio la espalda,
abré mi ser de nuevo a la Noche,
y vi en las estrellas
infinitas posibilidades,
y conocí un camino,
un sendero de poder y Sangre
para que yo lo siguiera,
así pues abrí en mí
esta Senda Definitiva,
de la que todas las demás partirán.

Con este nuevo poder,
rompí las cadenas
que puso en mí
la Señora de la Noche.
Dejé a la reina Condenada
ese mismo atardecer,
ocultándome en sombras,
huí de las tierras de Nod
y llegué a un lugar
donde no pudieran encontrarme
ni siquiera sus demonios.





EL CUENTO DE ZILLAH

Dejadme contaros
el cuento de Zillah³⁸,
primera amante de Caín,
primera esposa de Caín,
la más dulce sangre,
la más suave piel,
los más claros ojos.

Sola entre sus nuevos hijos,
a Ella³⁹ deseó Caín.
Y Ella ignoraba su deseo,
dándole la espalda

Ni regalos, ni sacrificios,
ni perfumes, ni palomas,
ni bellos bailarines,
ni cantantes, ni hueyes,
ni esculturas, ni bellas ropas,
nada transformaría
su pétreo corazón
en dulces frutos.

Y Caín tiró de su barba⁴⁰,
y se arrancó el cabello,
y erró por la naturaleza,
de noche, pensando en ella.
Enardecido por ella,
y una noche se encontró
a la Bruja, cantándole
a la luna.

Caín dijo a la Bruja:
«¿Por qué cantas así?»
y la Bruja contestó:
«Porque suspiro por
aquellos
que no puedo tener...»⁴¹.

Dijo Caín a la Bruja:
«También yo suspiro.
¿Qué puede uno
hacer?».

La Bruja sonrió y dijo:
«Bebe mi sangre esta
noche.

Caín, padre de
Vástagos,
vuelve mañana, de
noche.

Entonces, te mostraré
el saber de la Luna»⁴².
Caín entonces bebió
del desnudo cuello, y
se fue.

Bajo la siguiente noche,
Caín encontró a la
Bruja
durmiendo sobre una
roca.

«Despiértate, Bruja»
dijo Caín. «He
vuelto».

La Bruja abrió un ojo
y dijo: «Estoy soñando
con tu solución.

Bebe de mí otra vez,
y vuelve mañana, de
noche.

Trae un cuenco de
cerámica.

Trae un cuchillo
afilado.

Tendré entonces tu
solución».



Otra vez más Caín bebió la sangre de la Bruja, quien, inmediatamente, cayó en profundo sopor.

Cuando Caín volvió, a la siguiente noche, la Bruja lo miró, y sonrió. «Felicidades, señor de la Bestia»⁴³, dijo entonces la Bruja. «Tengo el saber que buscas. Toma algo de mi sangre en el cuenco que traes, mézclalo con estas bayas, y con estas yerbas, y bébete el elixir».

«Serás irresistible. Serás potente. Serás dominante. Serás ardiente. Serás candente. El corazón de Zillah se fundirá, como la nieve en primavera».

Y Caín bebió el elixir de la Bruja, pues estaba enamorado de Zillah, y tanto deseaba su amor correspondido.

Y la Bruja se rio, se rio alto y claro. ¡Ella lo había engañado! ¡Ella lo había atrapado! Caín estaba furioso, más allá de todo límite, y recurrió a sus poderes para despedazar a la Bruja con su fuerza.

La Bruja se rio otra vez y dijo: «No lo hagas». y Caín no pudo hacer nada que fuera en su contra. La Bruja se rio otra vez y dijo: «Ámame». Y Caín no pudo hacer nada excepto contemplar sus ancianos ojos y desear su curtida piel. La Bruja se rio y dijo: «Hazme inmortal».

Y Caín la Abrazó, y ella rio de nuevo, rio con el puro éxtasis del Abrazo, pues no le dolió.

«Te he hecho poderoso, Caín de Enoch, Caín de Nod, pero siempre estarás atado a mí.

Te he hecho señor de todos, ¡pero jamás me olvidarás!

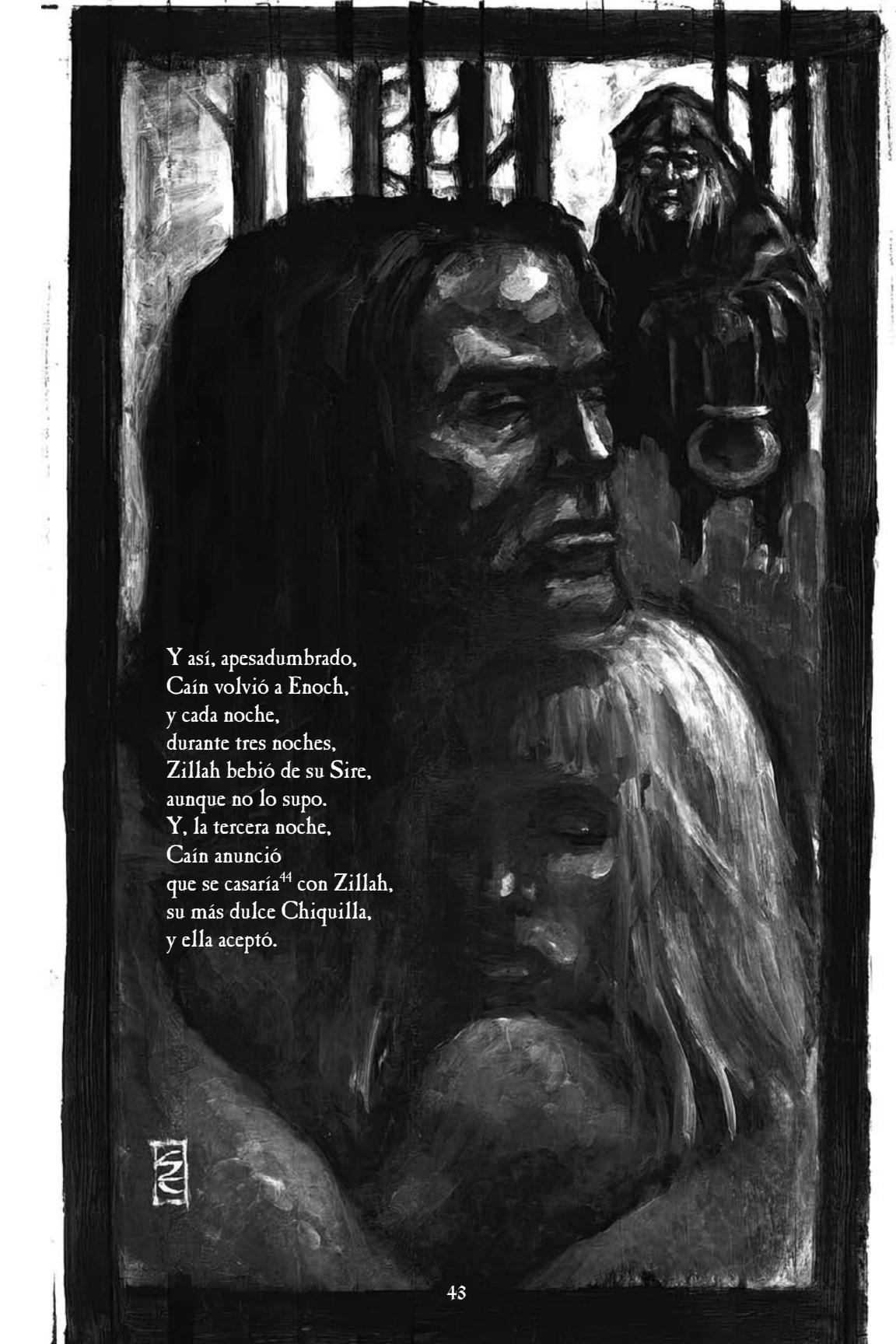
Tu sangre, potente como es, ahora atará a quien la beba, al igual que tú hiciste, una vez cada noche, durante tres noches.

Serás el señor, ellos serán tus esclavos, como tú eres el mío.

Y aunque Zillah te amará, como tú deseaste, tú me Amarás para siempre.

Ve ahora, y reclama tu amada prometida.

Yo te esperaré en los lugares más oscuros, mientras preparo más pócimas para tu salud».



Y así, apesadumbrado,
Caín volvió a Enoch,
y cada noche,
durante tres noches,
Zillah bebió de su Sire,
aunque no lo supo.
Y, la tercera noche,
Caín anunció
que se casaría⁴⁴ con Zillah,
su más dulce Chiquilla,
y ella aceptó.

El cuento de la Bruja

Durante un año y un día⁴⁵
Caín trabajó al servicio
de una Bruja,
quien con la sabiduría
de la sangre, loató
más fuerte que a un prisionero.

Lo visitaba de noche,
lo forzaba a entregarle su sangre
para sus secretos elixires

y potentes fórmulas.
Tomaba a los Chiquillos
de sus Chiquillos, y jamás
volvían a ser vistos.

Pero Caín era sabio.
No volvió a beber su sangre.
Y ella no se lo pidió,
creyéndole para siempre su esclavo.

Una noche, en el bosque,
Caín fue a ver a la Bruja,
le habló de terribles sueños
que tenía mientras dormía.

«Temo por mi vida, Bruja,
Temo la profecía de Auriel,
y el ansia de mis hijos por mi sangre.
Enséñame oculto saber
que me haga poderoso
entre los míos».

Y la Bruja fue a un ciprés⁴⁶
y arrancó una rama.
Cogió un cuchillo
Y le sacó punta.

«Toma esta madera viviente,
afilada, fuerte,
y atraviesa el corazón de tu Chiquillo rebelde.
Lo dejará inmóvil,
y a tu voluntad.

En lugar de beber la sangre de tu corazón,
sentirá todo el peso de tu justicia».

Caín dijo: «Gracias, Madre».
Y, moviéndose veloz,
tomó la estaca de ciprés,
la alzó y profunda clavó
en el corazón de la Bruja.

Pues Caín, sabio Caín,
de ella no se alimentó durante un año y un día;
y como forzó su Voluntad mediante sus manos,
rompió el Vínculo que ella puso en él,
y cambió su fortuna.

Ella rio de nuevo mientras la sangre manaba
y se vertía de su boca.
Sus ojos, pozos de odio.





Caín la
besó una vez
con labios fríos y
marchitos,
y la dejó a esperar
la sonrisa de Rafael:
el sol que se alzaría.

EL CUENTO DE LA PRIMERA CIUDAD

Al inicio sólo existía Caín;
Caín, quien [sacrificó] a su hermano
desbordado por [amor⁴⁷].

Caín, quien fue exiliado;
Caín, quien fue maldito
con la inmortalidad;
Caín, quien fue maldito
con el ansia por la sangre.
Es de Caín de quien venimos,
el Sire de nuestro Sire.

Durante toda una era
vivió en [la tierra de Nod],
en soledad y sufrimiento
durante un eón estuvo solo,
pero el paso de los recuerdos
ahogó su tristeza.

Y regresó al mundo de los mortales,
al mundo que su hermano
[Seth, trigénito de Eva.]
y [los hijos de Seth]
habían creado.

Retornó y fue bienvenido,
[pues no podían oponérsele
por la Marca que le fue impuesta].
La gente vio su poder y lo adoraron.
[Creció en poder, y éste era fuerte,
grande era al hacerse obedecer y respetar].

[Y los Hijos de Seth lo nombraron] Rey
de su gran Ciudad, la Primera Ciudad.

Pero sentíase solo en su Poder.
En su interior floreció la semilla
de la soledad y produjo una oscura flor.
Vio dentro de su Sangre
potencia de fertilidad.
Invocando demonios
y escuchando sabiduría susurrada,
aprendió a crear
a sus propios hijos.
Conoció este poder, y, al conocerlo,
decidió Abrazar alguien próximo a él.

Y hete Uriel, temible Uriel,
se mostró a Caín
esa misma noche,
y le dijo:

«Caín, aunque poderoso
y marcado por Dios,
sabe esto:
Que todo Chiquillo tuyo
portará tu Maldición,
que cualquiera de tu Progenie
caminará para siempre
por la Tierra de Nod,
temerá llama y sol,

beberá sólo sangre,
comerá sólo
cenizas.
Y como
llevarán
consigo
la celosa
semilla
que
su
padre
puso en
ellos,
conspirarán y lucharán
entre sí unos con otros.
No condenes a aquéllos
de entre los nietos de Adán
que anden en rectitud. ¡Caín!
¡Contén tu terrible Abrazo!».



Sin embargo, Caín supo qué debía hacer; y un joven, llamado Enosh, el más querido de la estirpe de Seth, pidió ser Hijo del Padre Oscuro.

Y aunque Caín era consciente de las palabras de Uriel, tomó a Enosh; lo arropó en el oscuro Abrazo.

Y así Caín engendró a Enoch, y llamó Enoch a la Primera Ciudad. Y ocurrió que Enoch pidió un hermano, una hermana.

Caín, Padre indulgente, se los dio. Sus nombres fueron Zillah, la sangre escogida de Caín, e Irad, cuya fuerza sirvió al brazo de Caín.

Y estos Vástagos de Caín aprendieron cómo crear su propia Progenie, y Abrazaron, sin pensarlos, a más de la gente de Seth.

Dijo entonces el sabio Caín: «Un final para este crimen. No deberá haber más». Su palabra era la ley, y su Progenie obedeció.

La ciudad perduró eras, hasta ser centro de un poderoso Imperio. Caín se relacionó con aquéllos distintos a él. Los [hijos de Seth] lo conocían, y él, también, conocíalos a ellos.

El mundo se oscureció en pecado. Los hijos de Caín vagaban acá y acullá, saciendo su perversidad.

Caín ardió de cólera cuando sus hijos lucharon. Descubrió mentiras cada vez que se insultaban.



Conoció la tristeza cuando los vio abusar [de los hijos de Seth].

Caín leyó las señales en el cielo crepuscular, pero no dijo nada.

Entonces llegó el Diluvio, una gran inundación que purificó el mundo.
La Ciudad pereció,
y con ella los hijos de Seth.

Otra vez, Caín cayó en un gran pesar, y huyó a la soledad.
Nos dejó, a su Progenie, a nuestra suerte.



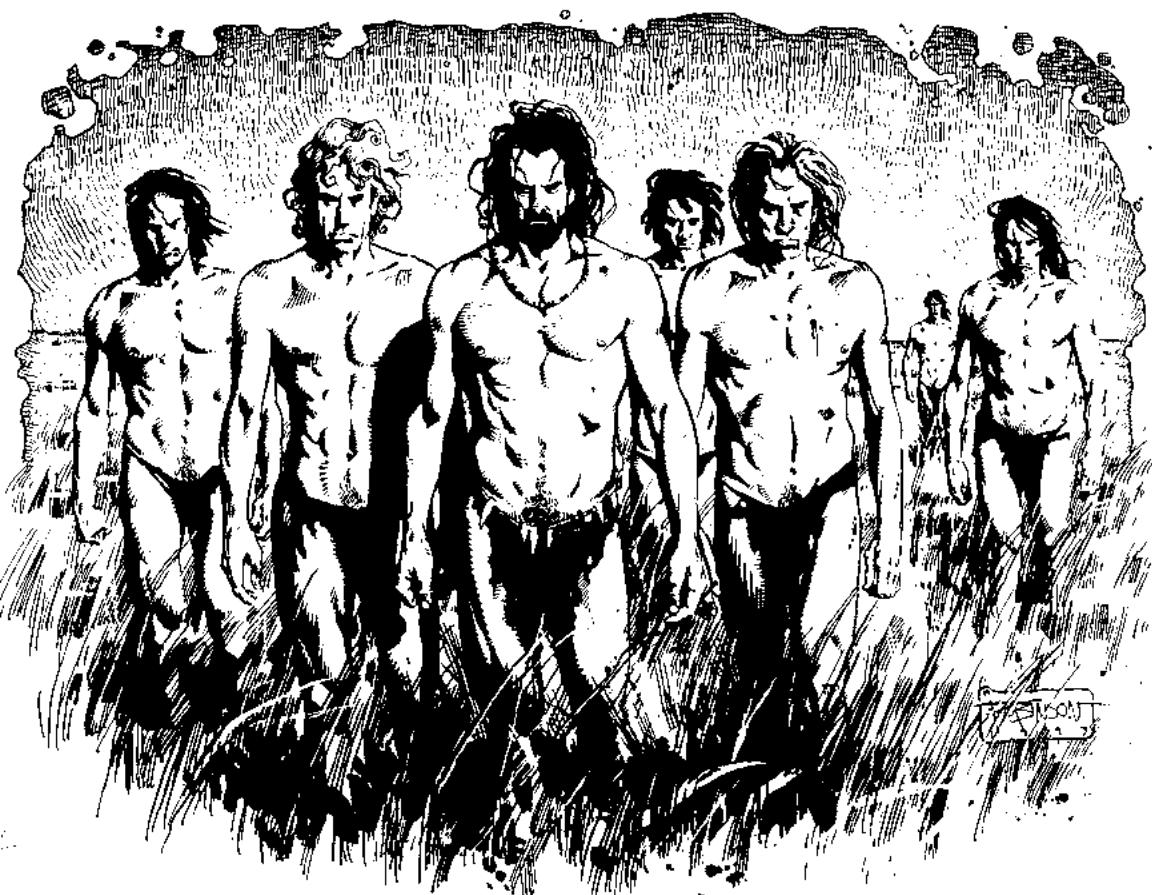
Pudimos encontrarlo,
después de mucho buscar,
enterrado en la tierra,
y nos ordenó marcharnos, diciendo
que el Diluvio fue un castigo,
por regresar al mundo de los vivos
y por quebrantar la verdadera ley.
Nos pidió que nos fuéramos
para así poder dormir.

Volvimos solos y encontramos
a los hijos de Noé. Y anunciamos
que éramos los nuevos señores.
Cada cual creó su Prole
para reclamar la gloria de Caín,
pero no poseíamos
su sabiduría ni su autocontrol.
Estalló una gran guerra,
Antiguos enfrentados contra sus Hijos,
como dijera Uriel,
y los Hijos mataron a sus padres.

Se alzaron empuñando
fuego y madera,
espadas y garras
para destruir a quienes los crearan.

Los rebeldes edificaron
una ciudad nueva.
Del caído Imperio,
reunieron los Trece Clanes,
dispersados por la Gran Guerra,
y los agruparon a todos.





Reunieron al Clan de los Reyes [Ventre],
al Clan de la Bestia [Gangrel],
al Clan de la Luna [Malkavian],
al Clan de los Ocultos [Nosferatu],
al Clan Vagabundo [Ravnos],
al Clan de la Rosa [Toreador],
al Clan de la Noche [Lasombra],
al Clan de los Moldeadores [Tzimisce],
al Clan de la Serpiente [Setitas],
al Clan de la Muerte [Giovanni],
al Clan de los Sanadores [Salubri],
al Clan de la Caza [Assamitas],
y al Clan Erudito [Brujah].

Construyeron una bella ciudad,
y la gente los adoraba como a dioses.
Crearon su propia Progenie,
la Cuarta Generación de Cainitas.
Pero temían la Jyhad,

la Profecía de Uriel,
y estos nuevos Chiquillos tenían
prohibido
engendrar a otros de su raza.
Este poder se guardaron
los Antiguos para sí.
Cuando un Chiquillo era creado,
se lo cazaba hasta matarlo,
y a su Sire con él.

Aunque Caín estaba lejos,
sentíamos su ojo vigilante,
y sabíamos que era él
quien marcaba nuestros movimientos
y nuestras costumbres.

Él maldijo a [Malkav]
cuando difamó su imagen,
y lo condenó a la locura,
para siempre jamás.

Cuando encontraron a [Nosferatu] desatando sus placeres, infame, sobre sus propios Chiquillos Caín posó su mano sobre [Nosferatu]. y le dijo que siempre vestiría su maldad, y quebró su imagen. Nos maldijo a todos por haber matado la prima parte de sus Hijos, la Segunda Generación, pues los habíamos cazado, uno a uno, Zillah la Bella, Irad el Fuerte y Enoch el Primer Señor.

Los lloramos a todos, pues éramos todos iguales, todos descendientes de los hijos de Caín.

Aunque la ciudad fue tan grandiosa como la de Caín, al final ésta también envejeció. Como hace todo ser vivo, lentamente empezó a morir. Al principio, los dioses no vieron la verdad, y cuando terminaron por verla era ya muy tarde.



Pues, como dijera Uriel, de la semilla del Mal floreció una rosa de color rojo sangre, y [Troile], el Chiquillo del Chiquillo de su Chiquillo se alzó, y asesinó a su Padre, Brujah. Y comió de su carne. La guerra sacudió los cimientos de la ciudad, y nada volvería a ser lo que había sido.

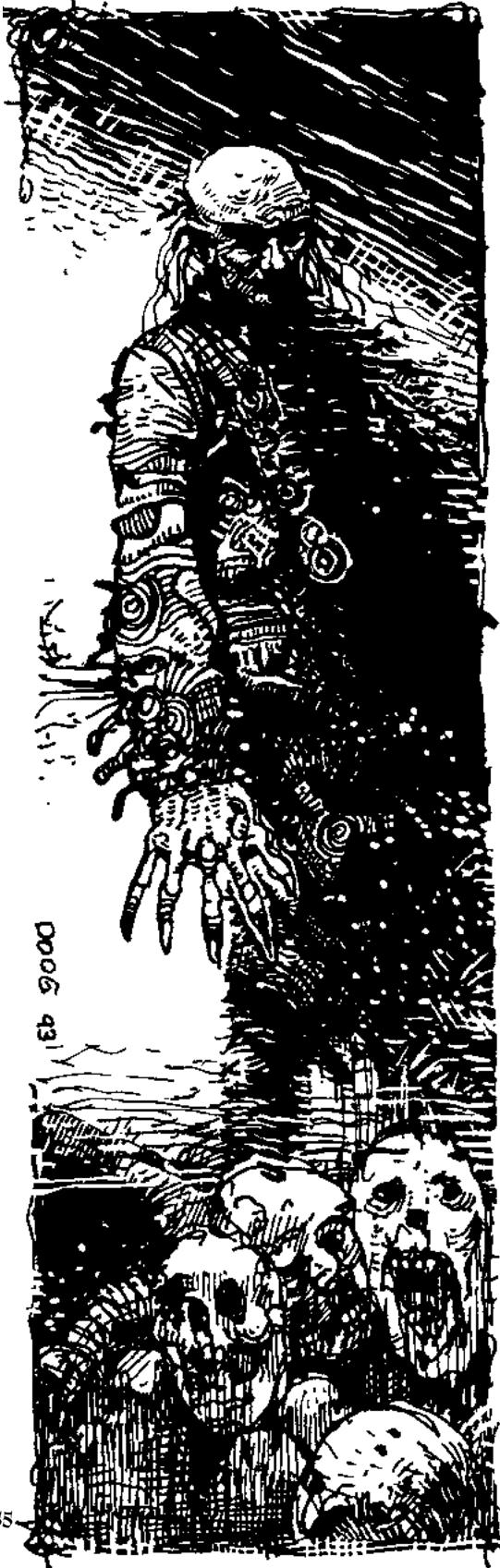
Los Trece vieron su ciudad destruida; y su poder, extinto. Tuvieron que huir, su Progenie junto a ellos. Pero muchos murieron huyendo, pues se habían vuelto débiles. Sin su autoridad, todos pudieron crear su propia Prole,

y, pronto, hubo muchos Vástagos
que regían por toda la Tierra.
Pero esto no podía durar.

Pasó el tiempo,
y hubo demasiados Vástagos,
y la guerra estalló
como antes estallara.
Los Antiguos, ocultos,
habían aprendido
lo que era la cautela,
pero sus Chiquillos
habían fundado
ciudades y Proles propias,
y fueron ahora ellos
los que murieron en batalla.
Tan grande fue esa guerra
que ninguno de esa Generación
ha quedado para contarla.
Olas de carne mortal
cruzaron continentes
para aplastar y quemar
ciudades de Vástagos.
Los mortales creían combatir
por sus propias guerras.
Pero fue por nosotros
que derramaban su sangre.

Cuando acabó la guerra,
todos los Vástagos
se escondieron unos de otros,
y de los humanos
a su alrededor.
Escondidos permanecemos hoy,
Pues la Jyhad aún continúa.

Y nadie sabe cuándo se alzará Caín
de su sueño en la tierra,
y reclamará la ciudad de Gehenna,
la Última Ciudad,
la Ciudad del Juicio.
La Jyhad aún continúa.



Notas sobre la Crónica de Caín

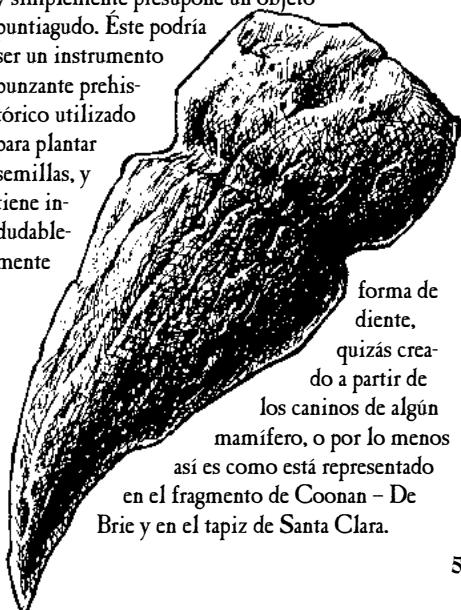
1. Los «primeros tiempos» de los que se habla en esta estrofa han sido objeto de estudio a fondo tanto por mí como por mis compañeros Vástagos. El texto original habla de un tiempo «anterior». El fragmento más antiguo del Libro de Nod ha sido fechado justo antes de Sumeria, cerca del 4.500 a. C.



2. Presupongo, basándome en este verso, que la primera estrofa pertenece al narrador original, quizás el primero en transcribir la historia de Caín.

3. «Nod» en este caso significa «Tierras Ignoras», supuestamente las tierras fuera del Edén, que entonces no habían recibido aún un nombre.

4. La traducción latina dice *vomere* (con una reja de arado). La traducción es del original sumerio y simplemente presupone un objeto puntiagudo. Éste podría ser un instrumento punzante prehistórico utilizado para plantar semillas, y tiene indudablemente



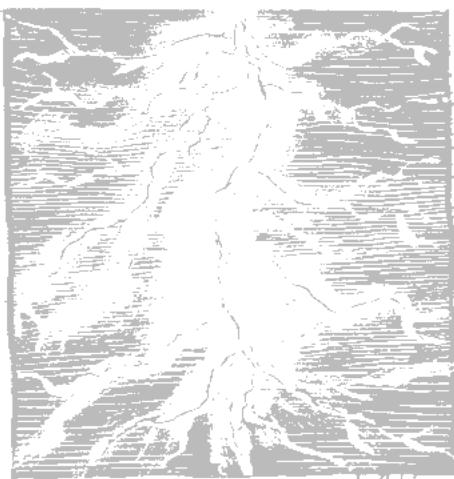
5. Que Caín que fue originalmente un granjero estaría en línea con su existencia en el mito como Rey Sol / Dios Muriente, de forma parecida al personaje de Dumuzi / Tammuz en el mito de Inanna / Ishtar.

6. Sangre en el nacimiento en este caso, quizás como resultado de la reciente Caída. Nótese que ésta es la primera vez que aparece la palabra «sangre» en la narración, es más lo que nosotros podríamos interpretar por «sangre» que por «Vitae», que implica alguna virtud añadida o mayor potencia.

7. «La primera parte» es una sentencia repetida a lo largo del Libro de Nod. Significa esencialmente «lo mejor» o «la crème».

8. «Padre», en este caso específico, se ha considerado generalmente Adán.

9. Estoy traduciendo esto tan exactamente como puedo. Debido a la naturaleza del mito, uno podría fácilmente asumir que éste es el Dios de los hebreos y la posterior cristianidad. Sin embargo, como esto no está indicado específicamente en el texto, no desearía teñirlo con posibles complejidades interreligiosas.



10. «Golpeado desde lo lejos», debe de haber sido un relámpago, rayo, o algún fenómeno similar, pues en algunas traducciones latinas se lee *fulmine remoto* (con un rayo lejano).

11. «Padre», de nuevo, es probablemente Adán.

12. En este caso, «sangre» está escrito como cognado de «Vitae».



13. Esta estrofa ha confundido a muchos eruditos, incluyéndome a mí mismo. He decidido interpretarla como mi traducción particular, asumiendo que Adán es el «Padre» en esta estrofa, y que es Adán quien expulsa a Caín. La razón de esto es que Aquél en lo Alto nunca habla directamente a Caín, es únicamente mediante un intermediario que Aquél comunica a Caín Su voluntad, tal y como veremos. Además, la palabra «Padre» en las estrofas anteriores ha significado siempre «Adán». Esto contrasta enormemente con el texto del Génesis, pero es internamente consistente, y desde que se dice que el mismo Cain ha originado esta narración, podemos atribuirle mayor autoridad incluso que a Noé, quien redactó el Génesis. Hay, por supuesto, otras interpretaciones. En Nueva York, Beckett conoció a un miembro del Sabbat que sostenía que esta estrofa hacia referencia a nuestro «verdadero» padre: Satanás. Miró a mi Chiquillo mientras le decía esto, y entonces algo que Beckett sólo es capaz de describir como un diablillo apareció en su hombro. Hemos hecho todo lo posible para no lidiar de nuevo con este vampiro.

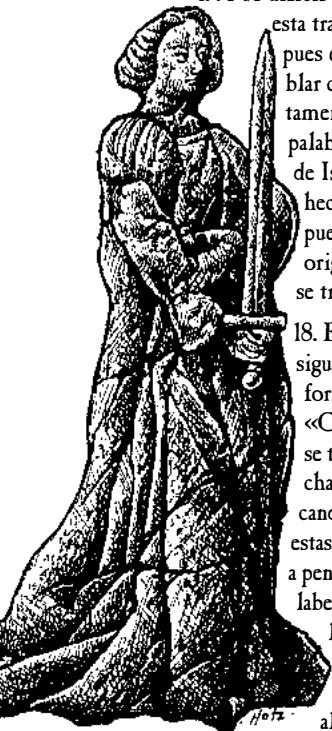
14. Aquí, ahora, encontramos la idea básica de «la tierra de Nod». Ya no es simplemente «lo que

no es el Edén», sino que debería también considerarse la «Tierra de los Exiliados». «Nod», en la traducción hebrea del texto es básicamente «la tierra errabunda». Esto es quizás porque Adán se ha establecido fuera del Paraíso y ha creado un vínculo entre él y el resto del mundo: entonces, «Nod» es el mismo yermo en el que fue abandonado, pero esta vez es Caín quien se dirige a él. Se podría pensar que Adán podría haber sido más compasivo con su único hijo vivo. Sin embargo, es posible que las palabras de Adán aquí estuvieran inspiradas por la «divina providencia», o quizás por la rabia. De este modo, vemos las tradicionalmente trágicas, tumultuosas vidas de todos los vampiros como un indicativo de sus orígenes. Beckett dice que esto establece un paralelismo con la relación que todos los Vástagos tienen para con sus Sires, pero a mí me gusta pensar que nuestra continuada alianza demuestra que esta hipótesis es incorrecta.

15. Esta estrofa es muy importante desde la perspectiva de Caín según el mito del «Dios Muriente». Caín está destinado a la oscuridad, a una tierra oscura donde aprenderá gran sabiduría. Esto puede referirse a nuestro propio periplo hacia la muerte, de la cual somos arrebatados cuando nuestros Sires nos alimentan con su propia Vitae.

16. Estas tres cosas, hambre, frío y miedo (**o tristeza**) confieren todavía a Caín fracasos y sentimientos humanos. Caín aún no es un «vampiro» en el sentido tradicional de la palabra. Sin embargo, está sin lugar a dudas maldito.





17. Fue difícil no utilizar a Ishtar en esta traducción en particular, pues esta estrofa parece hablar claramente de ella: ciertamente, su voz dulce y sus palabras de consuelo son las de Ishtar. Debiera haberlo hecho Lilith, sin embargo, pues muchos de los textos originales coinciden que se trata de ella.

18. Esta estrofa, y las que la siguen, las he visto con otra forma. Se trata del buscado «Ciclo de Lilith», del cual se tiene constancia en muchas formas distintas. Buscando el texto original de estas estrofas, me vi obligado a penetrar las profundidades laberínticas y saturninas de los Diabolistas. Empecé mi periplo en Venecia, donde contacté con algunos miembros de

la Orden de la Rosa Negra, monjes oscuros, algunos de los cuales debían comunicarse con lenguaje de signos, pues sus lenguas habían sido cortadas y momificadas para usarlas como talismanes mágicos. Me di cuenta rápidamente que deseaban alimentarse con Sangre vampírica, e intercambié parte de mi propia Sangre por cierta información que me llevó a Boston, Massachusetts, en Estados Unidos. Allí conocí a una mujer llamada Selina, quien fue la primera que rechazó hablarme del diabólico Ciclo de Lilith, pero luego me permitió seguir con algún extraño y místico propósito. Según ella, la Propia Oscura me permitía seguir adelante y adquirir el conocimiento. Por las calles de Boston me siguió el mismo Clan Oscuro (los Nosferatu) hasta que llegué a una librería peculiar, que poseía, tras cristaleras, algunos fragmentos del Ciclo de Lilith. Pude consultarlos durante el breve tiempo en que tardó el dueño de la librería en volver.

El anciano maldijo en voz alta en cuanto me vio, y me indicó claramente la puerta. Permanecí al otro lado de la puerta, oyendo cómo el dueño de la tienda regañaba a su empleado. Creyeron que hablaban confidencialmente, pues utilizaban un dialecto italiano de Venecia, pero yo lo hablaba con fluidez

y pude quedarme escuchando durante un buen rato. Descubrí que formaban parte de un oscuro círculo de adoradores del diablo, y seguí al dueño más tarde hasta el cementerio, donde practicaban sus ritos.

Aunque no fui capaz de encontrar a los adoradores del diablo en el cementerio, tuve no obstante un encuentro muy extraño en el camposanto. Una mujer apareció de entre la niebla como por arte de magia. Por su aura supe que se trataba de una Vástago, pero no pude averiguar cuál era su edad ni el Clan al cual pertenecía. Se acercó a mí y me mostró un libro encuadrado en plata que contenía una traducción completa del Ciclo de Lilith. Me acalló inmediatamente, ordenándome que no preguntara nada mientras ella permaneciera allí. Tuve que obedecerla.

Pude examinar y leer el códice mientras ella me sonreía a la luz de una vela. Entonces tomó el libro, me besó en la frente y desapareció en la noche antes de que pudiera hacerle otra pregunta. No puedo imaginarme quién era esa misteriosa mujer, pero creo que está de algún modo vinculada a la forma espiritual de Lilith, pues sus poderes para ordenar eran grandes y tenía además una presencia que se percibía antigua. Tan sólo puedo agradecerle la oportunidad que me brindó al dejarme oír el mítico volumen, y creo que esta traducción se beneficia singularmente de su intervención.

19. Debe ser tenido en cuenta que el Génesis no menciona en absoluto a Lilith, la primera esposa de Adán. Es una criatura de los *midrashim*, las paráboles hebreas (N. de T.: Hay tres tipos de *midrash*; la *halakhá*, enseñanza de tipo jurídico, o ritual, basada siempre en el Pentateuco; la *haggadá*, que comenta el texto bíblico o la historia sagrada, valiéndose incluso de leyendas, de paráboles, de leyendas, de poemas, etc.; y el *peshet*, que actualiza las escrituras proféticas mostrando su cumplimiento en hechos históricos). Lilith aparece en las *haggadot*). Es representada como una demonia, maldecida por Dios porque no quiso ser servil para con Adán. Lilith parece haber pasado, al menos en este texto, parte de su tiempo en la Tierra de Nod, y ha edificado su propio poder en este lugar. Aparentemente, obtiene consuelo donde nadie lo lograría. Esto no habla muy bien de ella, siendo un ser demoníaco, y confinada por consiguiente al Infierno, claro que el Infierno no era por aquél entonces un lugar muy populoso.

20. Aquí nos encontramos con una de las mayores incongruencias del texto. Me he peleado con ella

durante años, pues creo que hace evidente el mayor fallo en las traducciones que hasta la fecha se han llevado a cabo: ¿de dónde provenían las lágrimas de sangre de Caín, si no es de la Maldición original? ¿Era ya un vampiro en ese momento? ¿Cuándo empezó exactamente a llorar sangre? ¿Cuándo se convirtió en un vampiro? Éste es todavía un punto oscuro en las interpretaciones del *Libro de Nod*. Pero dejo esta incongruencia en el texto porque no deseo que sea dejada aparte de la historia. Mi Chiquillo Beckett utiliza este punto para reforzar sus fantasías alegóricas. Incluso ahora, viaja a Harvard para estudiar unos textos encontrados en un pozo de Sudán. Sigue esperando descubrir más de lo que él llama arte «antediluviano» mural, el pobre chico.

21. Ha habido argumentos a favor de ambas posturas respecto a este asunto: ¿estuvo Caín prisionero en la casa de Lilith, bajo su control, o permaneció Caín ahí como un huésped honorable? Esta cuestión nunca ha podido ser resuelta del todo, pero añadiría una interesante perspectiva si pudiera ser probada cualquiera de las dos opciones. Quizás, como algunos han sugerido, la situación implicó un poco de ambas.

22. He traducido estas palabras de este modo debido al consejo de Haphaestus, un amigo

mío que antaño fue miembro de la Tradición mística conocida como la Orden de Hermes. Mantiene que Lilith no era ninguna mujer, ni demonio, sino un mago original, y que usó sus propias habilidades mágicas para «Despertar» el potencial mágico de Caín. Esta es la historia de ese despertar. Creo que lo que dice tiene su mérito, y concuerda con la traducción del pasaje. Si es cierto que Caín fue un mago como Lilith, entonces los Tremere estarían «más cerca de Caín» (una teoría contra la que Beckett objeta violentemente).

23. Haphaestus opina que esta estrofa podría indicar que Lilith fue la fundadora, o quizás una de las primeras suplicantes, de la Tradición de magos de los Verbena, que utiliza la sangre como un componente de sus rituales.

24. Este fragmento normalmente se traduce como «Entonces cai al Infierno». No creo que el texto original pretendiera decir esto, y he considerado que el Abismo indica un lugar de tortura menos judeocristiano.

25. Otra vez más, no hay que cristianizar el texto excesivamente, pero no puedo hacer nada más que traducir Ángeles por Ángeles y Miguel por Miguel, aunque los «seres brillantes» mencionados



en el texto original no parecen ser específicamente ángeles. No fui capaz de encontrar un término que sirviera bien a mi propósito. Aun así, creo que no enturbian el «sentimiento» general que se desprende del texto y por ese motivo sigo utilizándolos. Sus correspondencias cabalísticas tradicionales siguen tal cual fueron escritas originalmente.



26. Éste es un enorme rechazo de «Aquél en lo Alto». Caín parece seguir disgustado por su exilio.

27. Ésta es la legendaria «Maldición del Fuego». Es quizás la más poderosa de las maldiciones de ese día. Inició una enemistad eterna entre los Vástagos y la principal fuerza de la vida en el mundo: el fuego. El fuego fue el método que utilizaban los mortales para alejar a la oscuridad, a los lobos. Proveyó a los humanos con un centro para las comunidades y les permitió desarrollar nuevas tecnologías. Esto nos dejó apartados de esa luz para siempre y fue creado para mantenernos exiliados

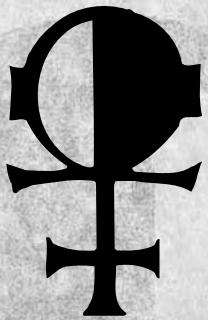
para siempre. Es quizás esta maldición la que hizo que la hospitalidad fuera siempre tan importante para los Vástagos.

28. Siendo Rafael el Arcángel del Amanecer.
29. Un instinto primario de supervivencia, obviamente. Cain instinctivamente busca la tierra.
30. El papel de Uriel como el Ángel de la Muerte lo sitúa como el último estadio del juicio de Dios sobre Caín. Tan sólo mediante Uriel decidiría Dios condenar a nuestro Padre.
31. Hay que fijarse en que aquí Uriel no ofrece a Caín preservarlo, sino «llevarlo hacia su recompensa» Es decir, la muerte.
32. ¿Es ésta una burla de la más tradicional frase bíblica «Soy el que Es»?
33. El primer uso de las palabras libremente traducidas «Dios Todopoderoso».
34. Se cree que «comer cenizas» es una metáfora de la existencia trágica de los vampiros. No he podido encontrar ninguna otra referencia al hecho de «comer cenizas», y tan sólo puedo asumir que es un modismo que no puede ser traducido. Otras versiones del Libro de Nod han traducido «comer cenizas» por «conocer tan sólo tristezas».
35. Ésta es, quizás, una manifestación poética. Ciertamente enfatiza que Cain está consumiendo su propia tristeza.
36. El hecho de que exista una ciudad adamantina en la India también llamada Golconda puede o no tener relación con esta estrofa en concreto. Estoy empezando a pensar que el término fue acuñado por Saulot, de quien se sabe que viajó al Oriente Medio y Extremo Oriente en busca de conocimiento.
37. He oído rumores de secciones adicionales aquí, describiendo más de los poderes que desarrolló Caín. De acuerdo con mi viejo amigo Malk Contento, la versión original contenía 1.001 estrofas. Malk también mantiene que su dedo meñique derecho está hecho de *mousse de chocolate* y responde al nombre de Harold. Por consiguiente, me mantengo en la versión que tengo.
38. Zillah, a veces traducida como Sylah. Este Cuento está traducido desde un texto original mucho más influido por el folclore. Una versión de este cuento sigue siendo contada por algunos de los Vástagos más ancianos de Rusia, y tengo razones para creer que tiene sus raíces en los cuentos populares rusos.

39. Hay que recordar que entre los Vástagos no hay ningún tipo de tabú «incestuoso» para con la Sangre de tu Chiquillo. Además, esto es quizás un indicativo del comportamiento de los Matusalenes: a menudo crean Chiquillos para alimentarse de ellos.
40. Un escandaloso modismo mal traducido, pero uno que creí tenía importancia literaria: ¡Imaginad a Caín, con una barba larga y espesa tirando de ella! Esta es quizás la única descripción del aspecto físico que poseemos de Caín, y su origen es dudoso.
41. Esta Bruja es un misterio para los arqueólogos que intentan establecer el origen de esta historia. Yo tengo la sensación de que la Bruja es una especie de chamán / hechicera / sacerdotisa quien quizás sabía algo acerca de Caín gracias a su relación con un demonio o algún otro tipo de espíritu familiar. Manteniéndose firme en su paradigma alegórico, Beckett sugiere que debe tratarse de una metáfora tanto de la atracción que sentimos por la sangre como del control que tiene sobre nosotros.
43. Otros han traducido en este fragmento el título de Caín como «Señor de la Furia de la Sangre».
44. En Enoch, el matrimonio entre Vástagos era común. He leído fragmentos del «Himno de Amor a Zillah» que me han llevado a creer que conllevaba la posesión específica de todos los esclavos domésticos y de la propiedad, al igual que ciertos privilegios, como la habilidad de invocar temporalmente el poder del cónyuge.
45. El tradicional año lunar. Es todo un cliché mitológico, especialmente entre las tradiciones de las «Mujeres Sabias» del folclore pagano, que yo sólo puedo interpretar como un período de tiempo simbólico.
46. Un material tradicional. Fuerte, robusto. El Arca de Noé estaba hecha de él.
47. Éste es, quizás, el fragmento mejor conocido del Libro de Nod. Debido a las frecuentes copias de los Ventrue y los Tremere hay muchas versiones coloquiales de éste. Mi primera empresa fue dejar a un lado estas versiones «populares» y dedicarme exclusivamente a descubrir la verdad en este asunto. Así, se puede ver mi traducción de los versos «no tradicionales» entre corchetes.



42. Otra clave: está relacionada con la Luna. En un principio creí que sus orígenes eran los de un Lúpino chamán, pero aprendí de mis amigos Gangrel que no suelen alterar sus conjuros de ese modo.



Unas palabras sobre la
Crónica de las sombras

Festa es una compilación de trozos y fragmentos que he ido desenterrando durante mis numerosos viajes. Debo admitir que he utilizado grandes cantidades de prudencia a la hora de determinar los contenidos de este libro. Esto se debe a que no existe ninguna versión completa de la *Crónica de las sombras*. De hecho, muchos de los eruditos que se han dedicado a la búsqueda de esta Crónica defienden la teoría de que no forma parte del *Libro de Nod*, sino una creación de los eruditos y escritores de Cartago, quienes se sirvieron de licencias poéticas para transcribir las «Leyes de Caín». Aun así, he visto suficiente texto seminal y suficientes fundamentos originales como para convencerme de que estos fragmentos tienen alguna base en las verdaderas palabras de nuestro Padre, sus hijos y sus nietos.

Choros, un reconocido miembro del Sabbat, me dijo que creía que la *Crónica de las sombras* era poco más que propaganda creada por la Camarilla para dar legitimidad a su tiránico gobierno. No creo que éste sea el caso, pero no deja de ser misterioso el hecho de que muchas de las Leyes de Caín y de las Tradiciones de la Camarilla encajen entre sí.

Espero sinceramente que estos fragmentos no sean algún tipo de elaborada broma Malkavian, especialmente los trece mandamientos, que proceden de tablillas verdaderamente antiguas. Sin embargo, eran demasiado tentadoras como para dejarlas aparte. Así pues, Jharkav, si estás leyendo esto y me has engañado, un punto a tu favor, ¡y ten por seguro que tomaré mi venganza cuando vuelva a verte de nuevo!

♀

Crónica de los sombra

†



De la Progenie

Estas palabras Caín dijo
respecto a nuestra Progenie
cuando gobernaba Enoch como Rey.
Oíd las palabras de Caín el Legislador.:

«No crearéis Progenie contra Mi voluntad
y, si os diera esa venia,
escoged bien a esos Hijos de Adán
pensad en ellos como futuros hermanos y hermanas¹.

Mirad la sempiterna noche enfrente,
y sabed la profecía de Auriel:
Siempre se alzará el Chiquillo
para matar a su Sire.

Sabed que, en todas las cosas,
el Padre supera al Hijo,
la Madre supera a la Hija.
Sólo a través de Mí llegaréis a la Verdad,
sólo a través de Mí llegaréis a la Paz,
sólo a través de Mí Despertaréis vuestro Poder².

Sabed que, como en mis tiempos,
el derecho a la vida o a la muerte,
será del Sire sobre el Chiquillo,
pues así es cómo en el Cielo,
al igual que en el mundo,
están fijadas las cosas.
Mi padre Adán, sobre mí,
yo, sobre todos vosotros,
y vosotros, mis Chiquillos,
sobre vuestra Progenie.



No permitirás vivir a tu Chiquillo,
si ha matado a uno de tus Hermanos
y se ha bebido la Sangre
de su Corazón.

Ésta es la Senda de la Serpiente,
y yo no la consentire³.

No Abrazarás a los indignos,
no Abrazarás como castigo,
no Abrazarás a los jóvenes,
pues deben vivir mucho antes de poder entrar
en ésta Mi familia,
pues así la sabiduría de nuestro linaje crecerá.

No Abrazarás a enfermos ni dementes,
ni a los llenos de humores enfermizos,
pues contaminarán la Sangre⁴.

Nunca deberé haber, en un mismo lugar,
más Hijos de Caín que Hijos de Seth,
ni más de uno de Caín por cada tres de Seth⁵.

Todo Chiquillo aprenderá del Sire
la Ley y las Tradiciones,
los Ritos y las Costumbres,
como yo os las he dado.

No Abrazarás a las Bestias Lunares,
pues serán expulsadas y llamadas
Abominaciones,
ni deberás catar su sangre,
pues están prohibidas,
traen la Muerte a nuestro hogar⁶.

No Abrazarás a Iluminados,
mejor escucha sus palabras,
vigila sus movimientos
y atácalos veloz si presentan batalla:
son una poderosa espada, a veces muy afilada⁷.

No catarás la sangre de la Gente Salvaje,
pues porta la Locura, ni deberás Abrazarlos.
No sobrevivirás⁸.

No Abrazarás el Amor, pues el Amor en mi Abrazo
crecerá frío, se marchitará y morirá⁹».

Las leyes de la Canalla

Estas palabras Caín dijo
respecto a los Hijos de Seth
cuando gobernaba Enoch como Rey.
Oíd las palabras de Caín el Legislador:

«Nos ha sido dado el Dominio
del linaje de Seth,
el tercer hijo de Adán,
y como nuestro hermano menor
cuidaremos de sus Hijos
como si fueran los nuestros,
les mostraremos el buen camino,
y a cambio nos servirán hasta el fin de sus días¹⁰.

Nos servirán cuando el sol cabalgue el cielo,
vigilarán nuestras casas con aguas que sofoquen
el Fuego de Miguel¹¹.
Nos alimentarán y vestirán;
danzarán y cantarán para nosotros;
yacerán con nosotros,
y nos darán consuelo;
nos aconsejarán,
y escucharemos su consejo;
nos adorarán,
y rechazaremos su adoración.

No os volveréis un Dios ante los Hijos de Seth,
pues Aquél en lo Alto, celoso en el cielo,
derribará para siempre la estirpe de Caín.
Recordad al afable Ashtareth,
recordad al áureo Baal,
recordad al fuerte Tammuz.
Sabed que los Hijos de Seth se alzarán
con armas de Aquél en lo Alto,
y nos conquistarán,
si fuéremos nosotros unos dioses a sus ojos¹².

Guiaréis a los Hijos de Seth
como un pastor a su grey,
y desviejaréis como necesiten.
Deberéis limpiar su sangre,
y alejarlos de la enfermedad¹³».

De la alimentación

Encuentra un lugar tuyo,

y a los mortales que ahí viven,

déjales ser tu redil,

déjales ser tu copa,

déjales ser tu pan santo¹⁴.



De los dones de Caín

Guardaos del Mortal quien,
marcado con el Poder de otro Cainita,
hiciese algo. Realmente
será como si lo hiciera aquel Chiquillo de Caín.
Y ese Vástago pagará
el precio de su crimen
como si lo hubiera hecho él,
pues habrá una Responsabilidad
sin ser los Hijos de Seth
sólo espadas en las manos
de oscuros extraños¹⁵.

Guardaos bien del sorbo
triple, el Vínculo de Sangre;
que los Hijos de Seth de gran habilidad
sírvan a los Hijos de Caín,
pues somos el origen de su Conocimiento,
y debemos ser servidos¹⁶.

Sabed también que en Vínculos de Sangre,
no hay Vínculo mayor
que el de Caín con sus Chiquillos;
a través de Mí, se rompe toda cadena,
se quiebra todo grillete¹⁷.

Guardaos de los Hijos de Aquél en lo Alto;
de Querubines, Serafines y Arcángeles,
pues su contacto quemará
como la Llama de Miguel¹⁸.

Cuidaos de los Hijos
de Aquél en lo Bajo,
los Parientes de la Serpiente,
pues también te quemarán,
y sus lenguas te engañarán¹⁹.

Si fuera menester, alimentad
las Bestias del campo
con vuestra Sangre y vigiladlas atentos:
crecerán fuertes y leales,
pero cuidaos de la Bestia
con la Bestia Interior, y no alimentéis un Ansia
que no disminuya.

De aquéllos que sirven

Quienes decidáis bendecir con la Potencia de Caín, podrán vivir en vuestro hogar para poder protegeros; no Abracéis a estos guardianes, dejad que reciban Sangre cuando les corresponda: Dejad que su Fuerza sea vuestra Fuerza, Fuerza que no se agoste con el sol, que sus Ojos sean vuestros Ojos, Ojos que vean de día, que sus Oídos sean vuestros Oídos, Oídos que escuchen mientras dormís.

Que a aquéllos que sirven sean tenidos por los mejores de entre los Híjos de Seth, y los más privilegiados. Que puedan gozar de las finas ropas de los Vástagos, que puedan gozar de la gentil música de los Vástagos, que puedan conocer la dulzura de nuestro vino. Dejadnos protegerlos de quienes pudieran molestarlos o herirlos, y alcémonos iracundos si uno de aquéllos que sirven fuera asesinado por la mano de otro Vástago, pues ningún Vástago posee el derecho de matar al Siervo de otro sin provocación alguna²⁰.





De las Bestias Lunares

Las Bestias Lunares,
aquéllos que cambian,
los más antiguos,
antes que mi Padre,
ellos hollaban la tierra.

No os demoreís en su camino,
evitadlos, pues nos acechan
como lobos a corderos.

Pues nosotros somos de una
raza
y ellos son de otra.

Cuidaos de su sacra tierra,
atravesad con ligereza
sus espesuras.

Su mordisco es como el
nuestro,

sus garras son como las nuestras.
No os demoreís en su camino,
ellos tienen un origen
y nosotros tenemos otro²¹.

DE LA GENTE SALVAJE

De los locos, la Gente Salvaje,
os digo, en primer lugar:
¡No bebáis su sangre!
Pero vigiladlos,
pues son seres hermosos
en su estado salvaje,
son seres encantadores
en su propio misterio,
son seres mortíferos
en sus pericias de guerra.
Tan sólo ellos de entre
las criaturas de la noche
me acompañaron en la tierra,
me dieron de beber
cuando estaba sediento
y aún podía respirar.

Como a Mí, los expulsaron,
como mis Hijos,
no tienen hogar,
como los Hijos de mis Hijos,
yerran, errabundos,
Como mi Padre y mi Madre,
ellos saben demasiado,
pero se guardan sus consejos,
y, de ellos, os digo:
Hacedme caso: ¡guardad silencio!
no digáis nada.
Observad. Y aprended²².





De los Iluminados

La Madre del Poder, la oscura Lilith,
es de las más grandes de ellos,
pero hay otros,
y aún más por venir.
No bebáis de su sangre,
pues caeréis en su trampa;
Tened cuidado con ellos,
pues son muy habilidosos.
Tienen conocimiento
de los saberes de Adán
y la sabiduría de Eva,
son los portadores del fuego,
son quienes labran la tierra,
son quienes doman las bestias,
son quienes portan la escritura,
son los hijos del Sol,
las Estrellas que se Alzan.
Tratarán de involucraros
en su azaroso camino.
¡Resistid! ¡Resistid!
su camino desatiende
hambre, sangre y cuerpo.
No confiéis en aquellos
con brillantes ojos
cerca del amanecer:
Recordad siempre: es la Aurora
quien os entrega a vuestra muerte²³.



Atentos: existe un lugar
más allá del espíritu,
más allá de la vida
que es Oscuridad, Sombra,
donde las Sombras moran.
Una isla, una fortaleza,
una tierra de los Muertos,
he viajado allí a través
de un sendero de perdición
y he podido ver en su corte
al terrible rey
de la Ciudad Estigia.
He visto a los encapuchados,
sin rostro,
atravesar el río Estigia.
A nuestro derredor enjambran
como hacen las moscas
en un cuerpo putrefacto,
y como hacemos nosotros,
se alimentan de miedo,
de éxtasis y de cólera.

Están muertos, pero no-muertos,
y están más cerca de nosotros
de lo que jamás sabremos.

La Sangre de mi Hermano
me llama a gritos mientras duermo
mientras el sol cruza el cielo,
oigo a mi hermano,
segundogénito Abel,
chillando.
Señalad a los espíritus
de aquéllos que han muerto,
sabed que su fuerza
no os pertenece a vosotros,
escuchad sus palabras:
traen sabiduría consigo.
No escuchéis sus cánticos,
pues conducen al olvido.
No busquéis atraparlos,
liberadlos si podéis,
éste es el mandamiento,
de Caín, quien ha sido
apresado y liberado²⁴.

De los espíritus de los muertos

De los mandamientos de los Vástagos²⁵

No matarás a tu Sire
ni beberás la Sangre
de su corazón.

Considerarás al mayor
entre vosotros como Señor,
pues siendo yo vuestro padre,
los más ancianos son más
cercanos a mí.

Honrarás la Casa del
prójimo.

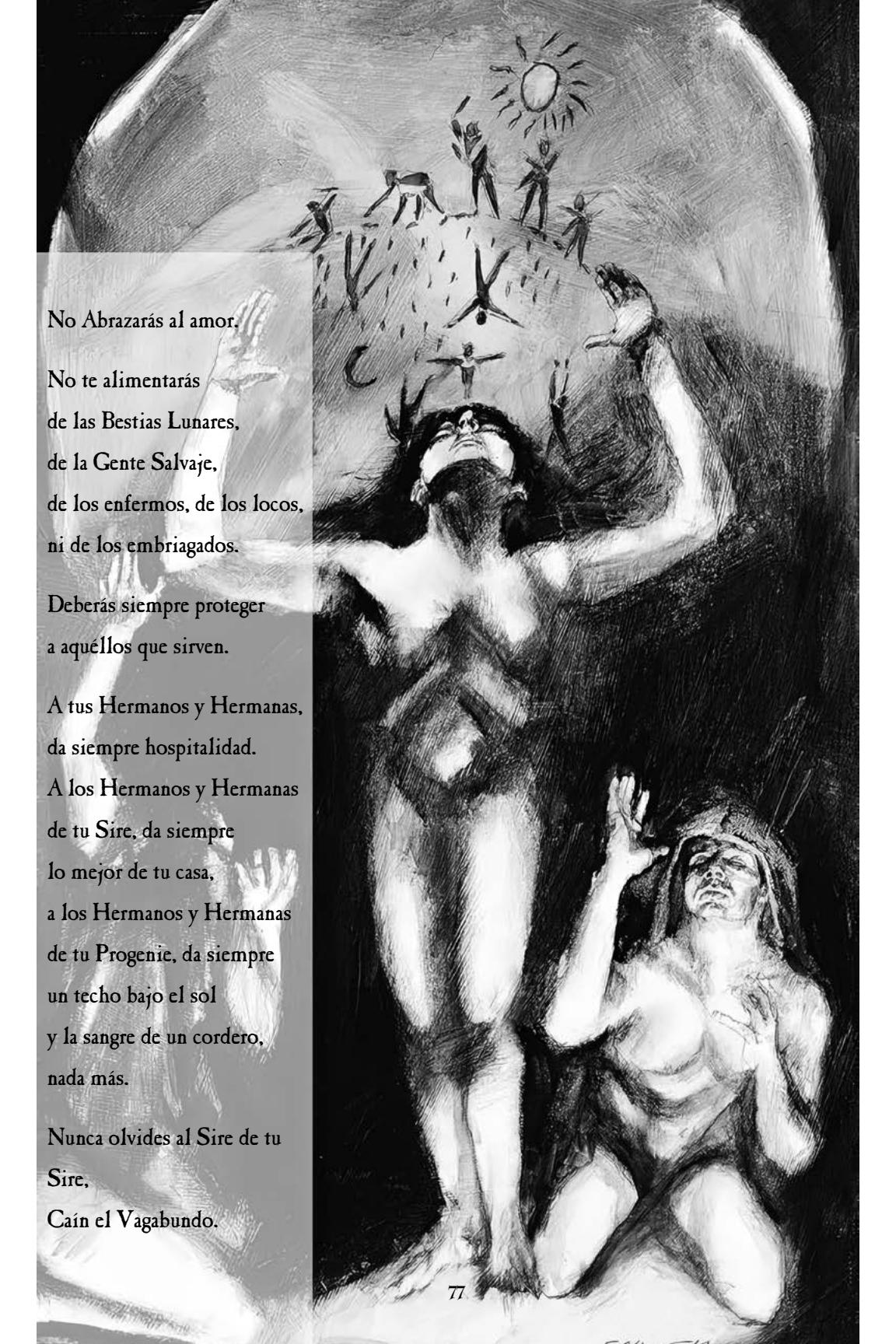
Honrarás el Dominio del
prójimo.

No te revelarás
como si fueras un Dios
ante los Hijos de Seth.

Honrarás a la Progenie del
prójimo.

Honrarás siempre a tu Sire.

Enseñarás a tu Progenie
los caminos de los Vástagos.



No Abrazarás al amor.

No te alimentarás
de las Bestias Lunares,
de la Gente Salvaje,
de los enfermos, de los locos,
ni de los embriagados.

Deberás siempre proteger
a aquéllos que sirven.

A tus Hermanos y Hermanas,
da siempre hospitalidad.
A los Hermanos y Hermanas
de tu Sire, da siempre
lo mejor de tu casa,
a los Hermanos y Hermanas
de tu Progenie, da siempre
un techo bajo el sol
y la sangre de un cordero,
nada más.

Nunca olvides al Sire de tu
Sire,
Caín el Vagabundo.

Las palabras de los Fundadores²⁶



Los mandamientos de Brujah²⁷

Desechad los grilletes que los Antiguos pusieron en vuestras mentes,
buscad en vuestro interior
y ved la verdad revelada.

La Verdad, cuando sea vista,
iluminará vuestras almas
y sanará vuestras heridas.

Sabed quiénes sois, primero,
y manteneos fieles a vosotros mismos.

Sois mis hijos, todos,
pero antes os rompería
como cerámica defectuosa,
a que vuestra debilidad
fuere ser nada más
que de mi molde
una copia defectuosa.



Las palabras de Gangrel a sus Chiquillos²⁸

Chiquillos míos,
vosotros hollaréis la tierra.
id lejos y llevad estas palabras.
Moveos un paso por delante
de quienes ven gracias a la luna.

No tolereis debilidades.
Mantened a vuestros hijos leales.
Caminad con la cabeza alta.
Dejad que la Bestia os guíe.

Marcad donde cazais,
para que hermanos y hermanas
lo sepan y no os molesten.

Tomad cuanto necesitéis, mas recordad:
el cazador puede convertirse en cazado,
y hay quienes nos encuentran,
no importa cómo nos escondamos.

Si alguna vez quedáis confundidos,
id y comed de los animales
durante toda una luna,
dormid en la tierra
y bebed agua dulce.

En vuestros oídos oireís mi voz
cuál lejano graznido de un ave,
o el rugido de un león.
Y entonces sabréis qué debéis hacer.

No dejéis que nadie diga
que la Casa de Gangrel
es una casa sin honor.

No dejéis que nadie diga
que no somos bravos,
que no somos justos.

Descendientes de la Bestia,
descendientes de la Oscuridad,
sois los mejores de entre los Vástagos.

Las palabras de Malkav²⁹

En la quebrada medianoche cantarina,
por las arenas de coral del tiempo,
cruzando las sangrientas puertas del Cielo,
más allá de los centinelas en mi mente.

Ocasional rápidamente el cambio,
ocasionad el terror nocturno,
ocasionad la sangre de los amantes,
ocasionad el olor del miedo.

Os veo vigilar donde camino
por el campo de jazmín bajo la luna,
Escuchad atentos mientras hablo
de las estrellas y de sus amores pasados.

Más allá de campos de amapolas,
brillo ardiente,
hacia torres de hueso ennegrecido,
seguidme, Bastardos de Caín.
Venid conmigo. No tengo hogar.

Mientras dreno, dulcemente, vuestra
sangre de vida,
mientras suspiráis en mis cálidas manos,
mientras mamo con primor vuestra locura
fluyendo cual bandas carmesíes.

Danzo la danza del loco
y ruego me encontréis loco,
pues si posáis las manos sobre la raíz,
me conoceréis, sin ilusiones,
culpable de la verdad.



Las palabras de Nosferatu³⁰

Sois los hijos de las Sombras,
sois los hijos e hijas
de la Oscuridad.
Buscad el lugar más oscuro
y hacedlo vuestro.
Alimentaos de los perversos,
alimentaos de los pecadores,
alimentaos de almas feas,
pues ésta es nuestra dieta,
el deseo de nuestro Padre,
nuestro alimento preestablecido.

Chiquillos míos, no os miréis
la faz y me maldigáis,
pues conozco la belleza
que yace en el interior,
y jamás existirá
una belleza mayor.



Las palabras de Toreador a sus Chiquillos³¹

En la paz conoceréis la belleza, en la belleza conoceréis la verdad,
en la verdad conoceréis el amor, en el amor conoceréis la paz.

Mis hijos, mis creaciones, mis hermosas posesiones,
observad y escuchad, escuchad y observad.

Usad vuestra visión
para ver la verdad en la belleza,
usad vuestra velocidad
para permanecer inmóviles,
usad vuestra belleza
para conocer la verdad.

Mis hijos, mis creaciones, todos gentiles rosas,
he pedido vuestra escultura,
he pedido vuestra pintura,
he pedido vuestro canto,
he pedido vuestra danza.

Hermosos hijos, hermosas
creaciones,
ni el oro es tan precioso, ni la miel tan dulce,
ni la leche tan pura.

Como el tigre, mordéis; como el halcón, descendéis;
como el gato, acecháis.

¡Hermosos predadores!
¡dulces súcubos!
¡queridos íncubos!
¡probad sangre de vírgenes y encontrad el éxtasis!

Encontrad vuestra mayor alegría,
seguid vuestra mayor alegría,
y sabed que os observaré, embelesada,
mis hijos, mis creaciones,
mis hermosos seres.

Las palabras de Ventrue a sus Chiquillos³²

¡Gobernamos en Enoch!
¡Gobernamos en [la Segunda Ciudad]!
¡Dumuzi, Gilgamesh, Zeus y Júpiter!
Somos cada gran hombre, cada hombre perfecto.
Gobernamos, no por la fuerza, sino por derecho.

Sed legisladores, fabricantes de herramientas,
llevad lo sagrado [Yo] a las gentes,
mantened las alianzas,
atad a quienes se revelen,
gloria a quienes luchan y vencen,
mantened fuertes espadas siempre a vuestro lado,
y agudos ojos en la espalda.

¡No os acobardéis por miedo al sol!
¡No reculéis ante el Fuego!
Aunque estemos malditos,
somos los Señores de la Tierra
y todas las cosas caen bajo nuestro dominio.

Las palabras de Saulot³³

Sabed que fuisteis creados para ser destruidos
sois el blanco cordero,
el gentil sacrificio,
sois la mejor parte de la prodigalidad de Caín,
y sobre vuestros hombros
recaerá su mayor Pecado,
pues sólo yo de los hijos de Caín he rogado
a Aquél en lo Alto el perdón,
y me han visitado los peores demonios
de Aquél en lo Bajo,
serpientes que me muerden en mi sueño,
sucios gusanos me chupan la Sangre³⁴.

De ellos aprendí a separar,
de la sangre, la oscuridad,
de la carne, las heridas,
del alma, la maldad.

Y aunque debo morir, vosotros, mis Chiquillos,
perviviréis.
Abrid vuestro Ojo y ved de verdad el mundo,
y sabed que lo que ahora hacéis
curará otra generación.





Una despedida prohibiendo la Diablerie³⁵



Los enemigos de Caín eran poderosos,
y lucharon por su rastro como sabuesos,
y la pista no desaparecería, ni aun cruzando
inundaciones y lunas, con muchos esfuerzos.

El talento del cazador era grande,
y mientras buscaban a su Padre ellos vieron
[...] antigua Disciplina usaron para encontrar
el camino a Shal-ka-mense.

Al final arribaron a ese lugar sagrado,
donde Caín se escondía entre las aguas.
Caín se mostró y les dijo:
«Gentiles hijos e hijas,
¿por qué alteráis mi sueño?».

Y trataron de atrapar a su Padre
con cosas de acero
y de madera,
pero raudo Caín, veloz Caín,
no lo detendría gente de aquella calaña.

Bajo aguas batientes y encrespadas
más allá del pozo de Veyd-sah-me,
en la gruta de Shal-ka-mense
se reunieron, se reunieron,
para abrazar la forma de su Padre durmiente.

¿Lo encontraron durmiendo? Lo encontraron despierto,
preparado para luchar, con los ojos abiertos.

sonriendo a sus ancianos Chiquillos,
Presentando batalla a la luz creciente.

Ahora, las estrellas, una a una, borraron
sus caminos en el cielo iluminado por relámpagos.
Ahora, los fuegos queman el infierno y las cenizas.
Ahora, el calor muestra la pira.

¡Demasiado tiempo! Los cazadores esperaron aún más.
¡Demasiado tiempo! Junto a Veyd-sah-me
se quedaron hasta ver la luz del Alba
sobre el Rostro de su Padre.

Y en la cambiante, ardiente Marca,
vieron el Dedo del odio de Dios,
retorciendo la Palabra de Dios
que Cambió el solitario sino de Caín.

Mientras ardían en brillantes fuegos infernales,
mientras veían la carne derretirse
mientras se quemaban junto con sus Vástagos,
Caín bendijo más piras
en su sangriento Sacramento.

No busquéis la sangre de vuestros Antiguos,
no busquéis la sangre del Sire de vuestro Sire,
no busquéis la sangre que os hizo Vástagos,
pues arderéis en la pira cuando debáis pagar
por vuestro crimen inmortal.

Las leyes y castigos de Caín³⁶

Es muy duro, hijos míos,
condenaros al castigo
de la quema, de la sangría,
de la decapitación,
de la tortura,
de la parálisis,
de la muerte por el sol.

Vosotros sois mis Chiquillos:
sólo vosotros entre el resto de los seres
sois mi única compañía,
siempre estaremos atados
como los padres están
vinculados a sus hijos,
y los hijos a sus padres.

Y aun así, arrancaré
las malas semillas,
erradicaré a los peores
de todos vosotros,
podaré mi oscuro árbol,
tal y como Adán, mi Padre,
me enseñó³⁷.



Proverbios

38

No pidas consejo al Clan de la Rosa, pues no te darán una única respuesta³⁹.

Vigila a los Gangrel, y cuando estén inquietos, márchate⁴⁰.

Los primeros en morir en una Jyhad son los Nosferatu⁴¹.

Bendecid a quienes luchan contra nuestros enemigos naturales. Mantened a salvo al aguador, al constructor, al enterrador. No deben ser presas⁴².

No dejéis a los sacerdotes, poetas ni campesinos ver cómo os alimentáis. Ninguno dejará que esto suceda⁴³.

Deja que el Honor sea tu escudo, tu espada y tu manto. Deja a los Ventrue salvar las apariencias y llegarás lejos⁴⁴.

Para vencer a un enemigo tuyo, sobrevívelo⁴⁵.

La venganza es mejor cuando la sangre está aún caliente⁴⁶.

Sabed que siempre habrá un César; pagadle el diezmo⁴⁷.

Lucha la primera batalla, vence la primera guerra⁴⁸.

Vigilad a vuestros propios Chiquillos: En los labios de todos ellos está el dulce sabor de la Diablerie⁴⁹.

Un sorbo de sangre, lo tomo; dos sorbos, los acepto; tres sorbos, los rechazo⁵⁰.

No pactéis con las Tinieblas. A su debido tiempo nos reclamarán a todos.

Cabalga la Bestia, no dejes que ella te cabalgue.

No hagas amigos entre los poetas, cantarán demasiado sobre ti.

No seas conocido. Busca las sombras⁵¹.

Cuando la Cruz tiene un punto a favor, encuentra tu seguridad⁵².

Toma gentilmente de las mujeres. Toma directamente de los hombres. Toma dulcemente de los niños. Toma vacilante de los animales. De los Vástagos, comparte. De las Bestias Lunares, date un festín.

Sé cómo un rey: vuestra santa tarea es proteger a los débiles y combatir a los poderosos.



LG

Notas sobre la Crónica de las sombras



1. Ésta, sin duda, es la base de la Tercera Tradición de la Camarilla. Se dice que el Antiguo que ayudó a escribir las Tradiciones originales (la primera vez en que el ingente corpus de leyes, normas, costumbres y pautas de comportamiento que supuestamente gobernaban a los Vástagos fue codificado en un compendio de leyes reconocible) descubrió una versión de la *Crónica de las sombras* escrita en pergaminos aparentemente en blanco, que revelaron su contenido después de verter Vitae sobre ellos. Los Fundadores de la Camarilla utilizaron esta «*Crónica de Sangre*» como base para la creación de sus Tradiciones.

2. Nuestros pares del Sabbat, que reverencian a Caín, dicen que ésta es quizás la única parte de la *Crónica de las sombras* que mantiene su significado original. Lo utilizan como una justificación para la Diablerie.



3. La Sexta Tradición. Vemos otra vez la influencia del *Libro de Nod* en las Tradiciones.

4. Un curioso contrapunto, esta estrofa en particular es totalmente contraria a las prácticas de los Malkavian y los Nosferatu. Por supuesto, estos Clanes quedaron malditos originalmente por Caín, y así no es contradictorio que las incluya en sus prescripciones.



5. Esta estrofa en particular se ha utilizado varias veces a través de los tiempos para justificar una purga de Vástagos cuando la ratio de población llega a ser demasiado alta. Por supuesto, 1:3 es

una ratio generosa, aunque esto suele dejarse a criterio del Príncipe.

6. Un hombre lobo vampírico es algo horrible de por sí. Una vez tuve una conversación con uno (a cierta distancia: estaba sedado en esos momentos) y, además de su patética condición, parecía estar afectado por una paranoia bastante avanzada.

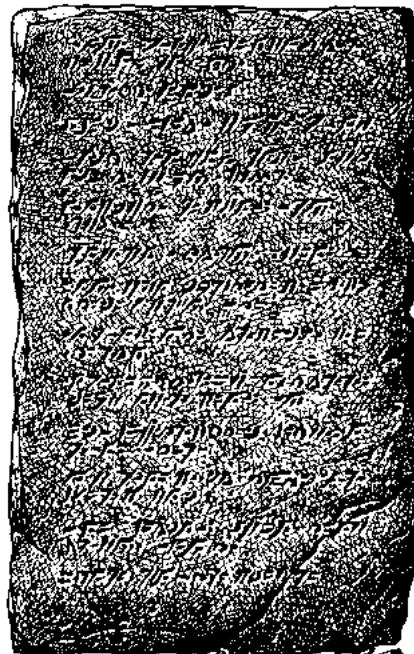
Estaba convencido de que uno de los suyos — asumo que se trata de otra Abominación— lo estaba persiguiendo, y que, mientras mi amigo Gangrel y yo lo detuviéramos, su esperanza de vida se acortaría cada vez más. Cualquiera que sea el estado de una Abominación, es cierto que la sangre de Lupino es potente y muy adictiva, poseyendo evidentes peligros tanto para la no-vida como para los miembros del cuerpo. Personalmente sigo los preceptos de Caín en este asunto muy seriamente.

7. Caín habla aquí de los magos. Son inescrutables, pero se sabe que mediante sus rituales secretos pueden extraer poder de nuestra propia Sangre. También es sabido que son, dejando de lado todo su poder, simple ganado.

8. Se dice que hay hadas que tienen vínculos especiales con ciertos Vástagos. En una pequeña villa irlandesa llamada Withy by the Wash [NdT: «Mimbrera del Río»], estuve durante un bello atardecer junto a un gentilhombre Malkavian que había encontrado un hermoso nicho entre los aldeanos. Me ofreció probar un jarro lleno de «sangre de Sidhe», como él lo llamó. Cualquiera que fuera la composición del brebaje que tomé (más tarde se me dijo que era sangre de vaca mezclada con setas especiales encontradas en el bosque cercano al pueblo... pero aún tengo dudas al respecto) me llenó con las visiones más extrañas posibles, y casi me causó la muerte! Me levanté al siguiente atardecer, habiéndome fusionado con la tierra (por instinto, supongo) en una colina fuera de la aldea. Estaba desnudo, con una especie de arcilla azul untada por todo mi cuerpo. Un incidente un tanto inusual.

9. Aunque breve, ésta es una poderosa declaración. Hemos visto una y otra vez la tragedia que se da cuando los Vástagos ignoran este simple mandamiento.

10. El pronunciamiento de Caín en este aspecto da gran potestad a los Vástagos que lo reclaman para sí. Es el origen de gran parte de la autoridad que los Vástagos exigen tener para con la Canalla.



11. ¿Una temprana referencia a los bomberos, esos caballeros modernos que custodian nuestros refugios de las llamas hambrientas de Miguel?

12. Éste es un severo precepto y que apenas es necesario en la época actual. Sin embargo, se oyen aún historias de alrededor del mundo sobre Vástagos que se convierten en un dios para los mortales y los gobiernan como tal. Es curioso cómo estos insignificantes dioses no acostumbran a perdurar y que ninguno permanezca en nuestra memoria.

13. Hace tiempo tuve una plácida conversación con uno de los hijos de Saulot, la Línea de Sangre conocida como los Salubri. Creen que es su deber, debido a este mandamiento, curar los mortales e incluso ayudarles a limpiar su sangre de enfermedades.

14. La base de otra Tradición. Esta estrofa habla claramente de la Tradición de la Hospitalidad, la Quinta Tradición.

15. Esta estrofa tiene importantes consecuencias para muchos Vástagos y es un fragmento recientemente descubierto. Encontré esta parte de la *Crónica de las sombras* después de muchos pesares, peligros, y la destrucción de tres de mis compañeros. Ascendimos las más altas cimas del Himalaya, donde encontramos este fragmento escrito sobre una tabletta de piedra en

escritura cuneiforme, custodiada por un místico sufí, quien nos reconoció inmediatamente. Extrañas criaturas de esas montañas raptaron a mis compañeros, y yo sólo sobreviví excavando la helada tierra y esperando la primavera.

Creo que, si este fragmento se difundiese ampliamente, cambiarían muchas de las costumbres de los Vástagos para con los Ghous durante los enfrentamientos entre ellos, pero dejó su interpretación en manos de Arcontes y Justicar.

16. Esto siempre ha sido una práctica común entre los Vástagos, no debido a la *Crónica de los secretos*, sino a que es de sentido común.

17. Por supuesto. Tal y como hemos visto en la *Crónica de Caín*, fue él quien rompió el primer Vínculo de Sangre.

18. Esta estrofa me confunde. ¿Habla de espíritus angelicales, hombres de fe o de algún otro ser que aún debe ser revelado?



19. Tanto si la estrofa anterior habla de ángeles como si no, ésta habla de un modo más claro de los agentes infernales llamados demonios. He visto esta inscripción en amuletos y sellos que fueron ideados para proteger contra lo Infernal.

20. Estas estrofas tratan de los Ghous. Como una nota al margen, hay que hacer constatar que se cree que un Ghoul de Caín, el primer Ghoul,

vive aún, y que mora bajo un templo secreto en algún lugar de Egipto. Las leyendas dicen que custodia una gran cantidad de Sangre de Caín, que le ayuda a mantener su estatus de Ghoul. Si esto es cierto, tan sólo él entre los mortales poseería erudición sobre los Antediluvianos.

21. Un buen consejo de nuestro Padre que muestra su gran conocimiento de los cambiaformas, quienes estaban activos incluso en su época. Historias sobre Caín caminando entre ellos convertido en un lobo, que me contaron mis compañeros Gangrel, pueden basarse tan sólo en esta estrofa.

22. La cultura feérica dice que los Arcadianos son «demasiado buenos para el Infierno, pero no lo suficiente para el Cielo». Éste puede ser el modo de Caín para expresar este estadio intermedio. Los Vástagos que se encuentran con algún ser feérico harían bien en escuchar las palabras de su Padre sobre esta materia. De todos los fragmentos de la *Crónica de los secretos* éste en particular fue el que me resultó más esquívico, quizás porque posee grandes verdades sobre los Sidhe.

23. Caín y sus Chiquillos estuvieron presentes en los albores de la civilización humana, y así pues vieron a estos magos entre la gente, trayendo consigo las palabras, la agricultura, la arquitectura y más cosas. ¿Es realmente sorprendente que maravillas como las pirámides y los jardines colgantes de Babilonia fueran posibles entonces? Originalmente, los magos tenían toda la potestad necesaria para seguir su arte. Ignoro por qué desde aquél entonces se han visto limitados: uno se imagina qué tipo de Magia podrían crear en la época actual. Quizás ellos también, como nosotros, deben esconderse de los ojos de la humanidad.

24. Adquirí este fragmento en forma de rollo de pergamino, completo y fresco, habiéndose conservado perfectamente a lo largo de los milenios. El rollo lo poseía un empresario Giovanni que había



oído hablar de mi ansia de adquirir fragmentos del *Libro de Nod*. Tomó como pago una ingente cantidad de diamantes de Sudáfrica y mi copia extra del *Códice de Caín*. Normalmente, no tengo tratos con la extraña familia Giovanni, pero ésta era literalmente una oferta que no podía rechazar.

25. Estos mandamientos son un rompecabezas para mí. No sé si fueron una parte original de la *Crónica de las sombras* o un resumen escrito por un autor posterior. Los encuentro útiles, y son un contrapunto interesante para los otros, más famosos, «mandamientos». Tomad nota de que las bases de los fundamentos de las Tradiciones de la Camarilla se encuentran en estos mandamientos.

26. Me he peleado durante mucho tiempo contra esta pregunta: «¿Son éstas realmente las palabras de los Fundadores de los Clanes?». He llegado a la conclusión de que, independientemente de lo que realmente sean, son pertinentes e importantes para cada uno de los Clanes. Tanto si las entiendo como si no es irrelevante: he mostrado cada uno de estos fragmentos a Antiguos de cada uno de estos Clanes, y ellos han creído que son apropiadas. Así pues, las incluyo aquí.

27. ¿No resulta irónico que todos los Chiquillos de Brujah presenten esta naturaleza frenética, este defecto del molde del cual proceden? En esta traducción, es bastante simple ver la violencia latente de Brujah en la elección de sus palabras («desechad los grilletes», «rompería», «sanará heridas»). Lo reproduzco aquí puesto que el origen de esta traducción carece de todo error: recibí este fragmento como pago de un favor mayor de manos de un famoso Brujah tradicionalista, Critias, cuyo *Códice de Caín* es la inspiración de este trabajo.

28. Algunos han llamado a los Gangrel «chupadores de sangre Lupina». No lo son en absoluto. Aunque estén relacionados de algún modo extraño con los Lupinos, son sin lugar a dudas su propio Clan. Silenciosos y errabundos, se convirtieron en mis mejores aliados en la búsqueda que me ha llevado alrededor del globo. Creo que quizás el hecho de que tuviera muchas historias que contar, especialmente historias de ancianos Cainitas, les indujo a interesarse por mí. Muchos Gangrel me pidieron que mencionara sus nombres en mis historias, y así lo hago aquí: Windam, Cornell, Piotr, Chauson, Illyana, Corredor Lejano (quien cayó desde una gran altura en los Andes y nos dejó), Herve, Marshall, Golina y la Srta. Colina.

29. No tengo ningún modo de saber tanto si este fragmento es auténtico o si ha sido traducido correctamente. Éste es mi punto de partida: en todos mis viajes, cuando he preguntado a un Antiguo Malkavian que citara una sección del *Libro de Nod*, todos recitaron este fragmento prácticamente sin variación alguna. Es demasiada coincidencia como para que la pase por alto, y si es una broma, pues que lo sea.

30. Cuando le mostré esto a Carlos, un Antiguo Nosferatu de España, me dijo que hacía alusión a una «gran Condena, un gran sínō» al cual todos los Nosferatu están encadenados. No habría más de esta Condena y me pidió que apartara de su vista este fragmento.

31. Adquirí este fragmento de un exquisito Chiquillo del propio Rafael, el artífice de la Mascarada. Me avergüenza decir qué es lo que le di a cambio. Baste con decir que provenía de oriente, y que era de naturaleza erótica. Es interesante que Toreador utilice la imaginería animal para describir a sus Chiquillos. Sin embargo, es lo que cabría esperar de una



cultura casi primitiva. Las palabras «súculo» e «incubo» son traducciones directas, y confirman mi teoría de que las leyendas de demonios visitando vírgenes y mancebos en sus lechos por la noche deben haber sido Vástagos tomando su sangre. Las ilustraciones eróticas que contenía este fragmento representaban esta práctica con sumo detalle.

32. Adquirí este fragmento de manos de un Antiguo Ventrue, uno de los príncipes de la ciudad de Berlín. Cuando oyó hablar de mi búsqueda de conocimientos, deseó asegurarse de que nunca se perdieran las áureas palabras de su

Fundador. Así pues, por unos modestos honorarios (que pagué gustoso), me fue permitido traducir y copiar este fragmento para mi obra. Mientras estaba escribiendo, descubrí otros rollos de pergamino escritos presumiblemente por Ventrue y varios de sus más poderosos Chiquillos. Fui capaz de leer estos pergaminos a hurtadillas, pero no me fue permitido copiarlos. Eran dictados dirigidos a líderes y parecían



una versión antigua de la obra de Maquiavelo *El Príncipe*. Anhelo añadir estas palabras en este libro, pero temo que la cólera del Clan Ventrue sería demasiado para mí.

33. Saulot fue muy amado entre los Antediluvianos, pero su hábito de aumentar místicamente sus sentidos y declarar profecías eran perturbadores. Fui capaz de transcribir este fragmento de las palabras de una ceremonia Salubri que presencie.

34. No puedo asegurarlo, pero creo que esta palabra es plural. Sin embargo, mi Chiquillo Beckett querría que creyera que es una forma

singular, «Wyrm» [NdT.: Wyrm se traduce al castellano por Gusano], y que se refiere a la superstición Lupina de que todos los Vástagos están gobernados por una fuerza malefica.

35. Este poema podría ser solo una leyenda, una buena historia contada junto a la lumbre de unos Gangrel, o como diversión en la hacienda de un Toreador. O podría ser algo más. ¿Dónde está Shal-ka-mense? No tengo ni idea. Creo que se trata de un lugar en Oriente Próximo, quizás cerca del Mediterráneo no muy lejos de Jerusalén. Varias leyendas de la Estirpe hablan del lugar donde se oculta Caín y unas pocas incluso mencionan «Shalkamain», que podría ser una corrupción de Shal-ka-mense. Este poema / canción es uno de los preferidos de los Antiguos, especialmente los Ventrue y, últimamente, también los Tremere, que consideran tranquilizador su mensaje. Sin duda, más de una Ancilla lo habrá cantado a los Diabolistas que la acechaban.

36. Hay gran especulación sobre si este fragmento no fue escrito por Caín. En vez de eso, se cree que fue Irad, llamado la Fuerza de Caín y primer general de sus ejércitos, quien lo escribió. También era juez en el tribunal de la Primera Ciudad, aunque Caín siempre fue el Primer Juez y la mayor autoridad.

37. El Príncipe de Londres acostumbra a declamar este fragmento antes de declarar una Caza de Sangre. Muchos Justicar se lo enseñan a sus Arcontes al tiempo que les enseñan sus deberes.

38. Estos proverbios fueron recogidos alrededor de todo el globo. No tengo otro lugar donde ponerlos, así que los incluyo aquí. Creo que contienen pedazos de la sabiduría de los Antediluvianos, y ese factor y no otro fue el que me decidió a incluirlos.

39. Éste hace referencia a la naturaleza inconstante de los Toreador, algo que es legendario.

40. Éste es bastante oportuno. Por mi parte, los Gangrel son los más observadores de todos los Vástagos, quizás incluso más que los Nosferatu. He seguido esta sentencia muy rigurosamente, y su sentido común inherente nunca me ha fallado. Los Gangrel acostumbran a ofrecerte a ayudarte a escapar cuando escuchas su sentido común.

41. Mi Sire acostumbraba a decir: «Los Nosferatu saben dónde yacen las cenizas». Saben quién es

quién, y qué es qué, y son los primeros en morir porque pueden proporcionar advertencias acertadas (y muy bien recibidas) a cualquier Príncipe.

42. Hasta el día de hoy no me he alimentado de estas gentes. «Aguador», según creo yo, significa «bombero». Por supuesto muchos Vástagos ignoran esta restricción y se alimentan de quienquiera que deseen hacerlo. Daos cuenta, sin embargo, de cuántos Antiguos mantienen esta práctica en la teoría, si bien no en la práctica.

43. Este fragmento se adapta al mundo actual muy fácilmente. Mientras «sacerdote» no ofrece ninguna duda, el «poeta» no es quizás ahora el mismo que antaño. Vendría a decir que los periodistas de nuestros tiempos son los más temidos, siendo los locutores los segundos más peligrosos. Finalmente, un hombre corriente puede a menudo llegar muy lejos para descubrir un secreto que apenas comprende. Este hombre corriente es inmune a la Mascarada debido a la falta de mentalidad «superior» y a su conducta terca.

44. «Dejad a los Ventrue salvar las apariencias». Estas palabras han guiado mis pies a través del mundo. Dondequier que fuera, siempre que iba a cualquier dominio, me presenté primero ante el Príncipe y luego ante el Antiguo Ventrue de la ciudad. Quería que los Ventrue entendieran que no pretendía alterar su preciada estructura, y que no representaba ningún peligro para ellos. Esto agilizó enormemente mis operaciones, aunque hay excepciones acá y acullá.

45. Ésta ha sido la consigna de muchos Vástagos, y un buen motivo para la no agresión con los Lupinos.

46. Una contradicción directa del proverbio ruso. Sin embargo, siempre he preferido la sangre caliente a la fría.



47. Es una buena idea pagar tus impuestos dondequier que estés. La evasión de impuestos se ha convertido en la mayor amenaza a la Mascarada en Estados Unidos, y puede estar extendiéndose.

48. Cuando todo el mundo está citando proverbios, éste es el que suelen declamar los Brujah más ancianos.

49. Ciertamente, los hijos de Tremere conocen mucha de la verdad que subyace en este proverbio.

50. Un proverbio muy común en Europa del Este.

51. Otro apoyo de la Mascarada.

52. Los inquisidores acostumbraban a afilar sus cruces de madera para utilizarlas como estacas. Les era útil tener su sagrada cruz, porque cuando su fe fallaba, tenían algo afilado con lo que empalar.



Unas palabras sobre la
Crónica de los secretos

Cesta es quizás la más corta de las tres Crónicas, pero contiene profecías y visiones, y nuestra estirpe no es muy dada a murmuraciones supersticiosas y proclamaciones. Parece ser que, de los Antediluvianos, tan sólo Saulot tuvo el don de la profecía. Es posible que Zillah, la esposa de Caín, también lo tuviera.

He comentado muchas veces que aquello que afectó los pensamientos de los Antediluvianos sigue afectando los nuestros. Seguramente estas profecías de la Gehenna, la Sangre Débil, Lupinos y cosas por el estilo han empezado a causar que estas profecías se hayan ido «autocumpliendo». Puesto que sus preocupaciones pasan de Generación en Generación, murmullos de paranoia y miedo continúan reverberando a través de los Cainitas y, a través de éstos, a la Canalla.

¶

Crónica de los secretos

¶

Los signos de la Gehenna

¡Quieto! ¡Oye al cuervo graznar!
Y la quietud del viento
se alza ardiente en las calles.
Las altas torres esconden,
la oscuridad del día.

Cuando se hagan realidad los sueños de Lasombra,
el día en que la luna se deslice como sangre²
y el sol se alce negro en el cielo;
ése será el día de los Condenados,
cuando volverán a alzarse los hijos de Caín.

Y el mundo quedará frío,
y el suelo escupirá, hirviente, mugrientos entes;
grandes tormentas caerán, fuegos prenderá el rayo;
cubrirá a los animales una pléyade de úlceras;
sus cuerpos caerán,
quebrados.

D00693

Entonces, nuestros Abuelos
se alzarán de la tierra.
Romperán ellos su ayuno
en de nos la prima parte.
Nos consumirán enteros.

Al segundo día volverá Caín,
convocará a sus Chiquillos en el lugar acordado,
en la Primera Ciudad, y los llamará
desde su trono de basalto.

Y Caín pronunciará los nombres de quienes deben ser destruidos
pues sus crímenes son muy grandes.

Y a quienes consumieron la Sangre del Corazón de sus Sires,
los llevarán frente al Trono Negro,
y beberán de Caín la Sangre.

Y la Sangre de Caín devorará su Sangre.

Traerán a la misma Madre Oscura³,
y allí, en el valle de Enoch,
habrá una batalla,

un duelo del Padre Oscuro contra la Madre Oscura.

La Reina-Demonio morderá,
y el Rey Condenado aún más.

No sabremos qué pasará,
pero se rasgará el cielo, y la tierra que hay debajo,
y las fuerzas infernales se verterán desde el suelo.



101

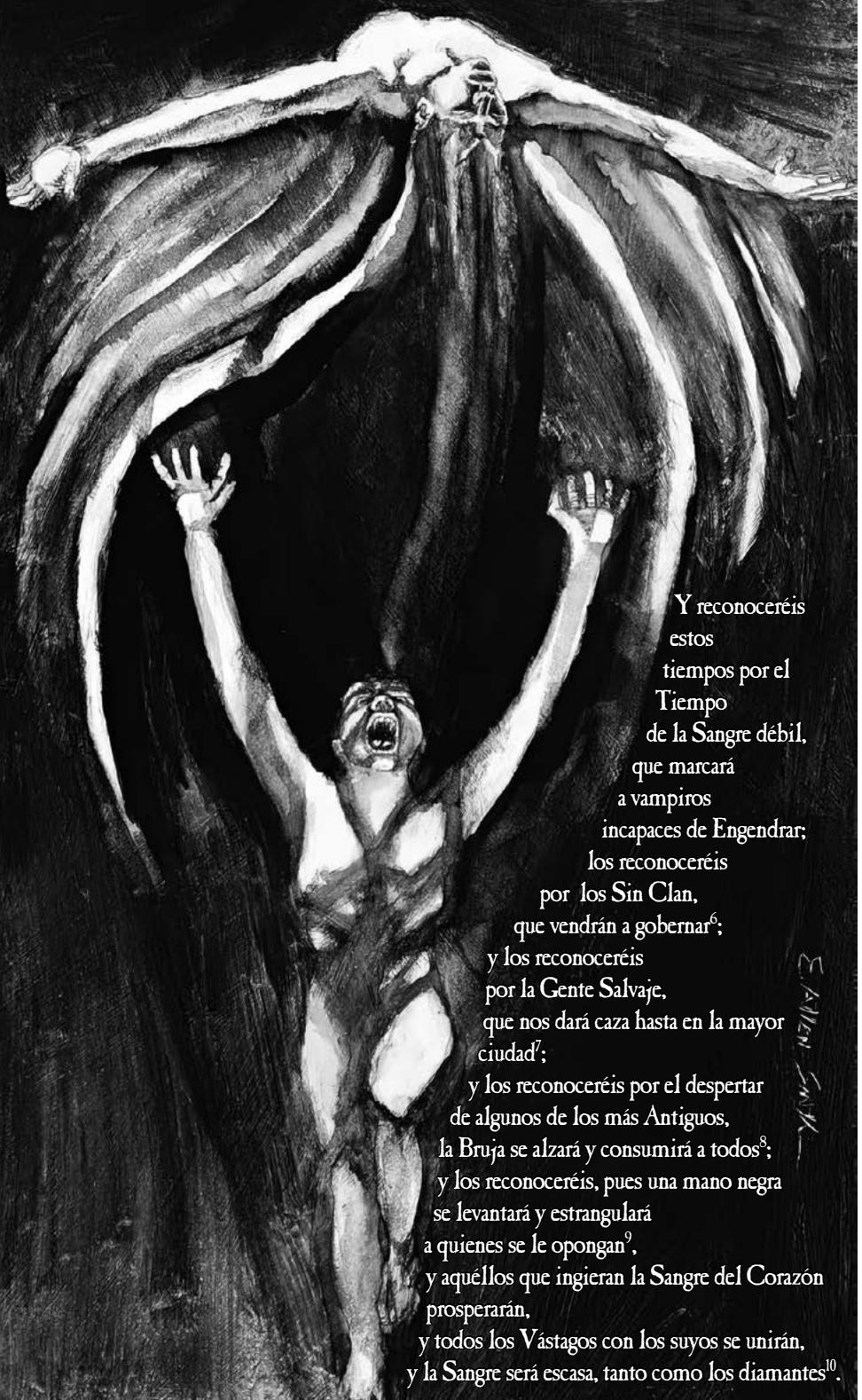
101

Y en el día tercero reinará el silencio;
cuervos comerán carroña;
las plagas danzarán en medio de las ruinas;
y los últimos de la Gente Salvaje dejarán este lugar;
las últimas de las Bestias Lunares lucharán
y caerán;
y un imperio de sangre
construirán para sí los Antediluvianos.
Con espolones de acero sus tierras regirán,
arrancarán corazones de lo que aún viva,
y todo lo que sobreviva vendrá y vivirá
en la Última Ciudad, llamada Gehenna.
Se instaurará un reino de un millar de años.
Y no habrá ni amor, ni vida, ni compasión.
Los poderosos, esclavos;
los virtuosos locos serán.
Todos los dones buenos, los dones perfectos
los corromperá el Padre de la Oscuridad,
cuyo poder procederá
del reino inferior⁴.

Cuando las nieves consuman la Tierra,
cuando el sol se agoste como una vela al viento,
entonces, y sólo entonces,
una mujer nacerá,
la última hija de Eva,
y en ella se escribirá el destino de todos.

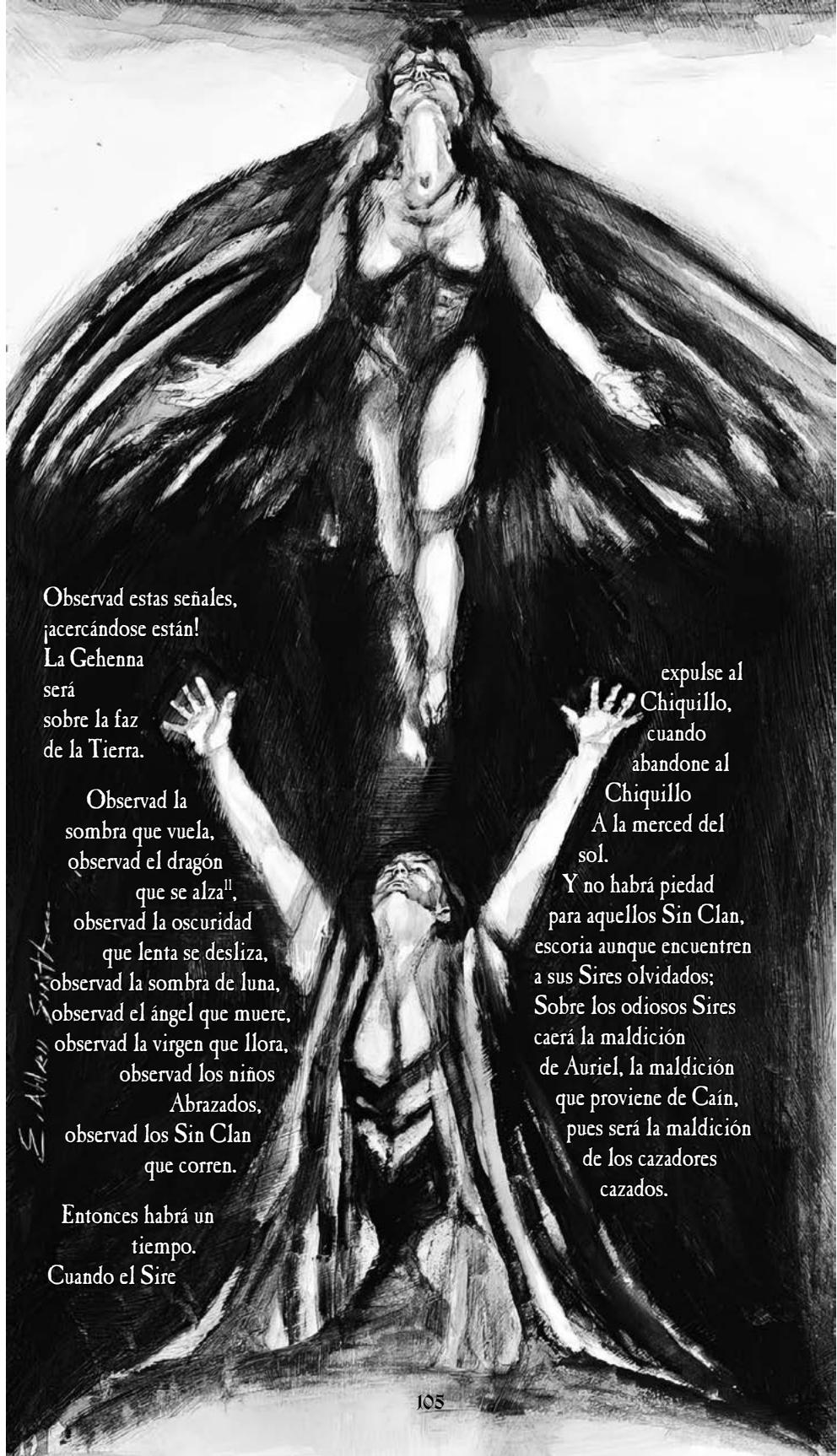
Pero no conoceréis a esta mujer, excepto
por la marca de la luna en ella.
Se enfrentará a traición, odio y dolor,
pero en ella reside la última esperanza⁵.





Y reconoceréis
estos
tiempos por el
Tiempo
de la Sangre débil,
que marcará
a vampiros
incapaces de Engendrar;
los reconoceréis
por los Sin Clan,
que vendrán a gobernar⁶;
y los reconoceréis
por la Gente Salvaje,
que nos dará caza hasta en la mayor
ciudad⁷;
y los reconoceréis por el despertar
de algunos de los más Antiguos,
la Bruja se alzará y consumirá a todos⁸;
y los reconoceréis, pues una mano negra
se levantará y estrangulará
a quienes se le opongan⁹,
y aquéllos que ingieran la Sangre del Corazón
prosperarán,
y todos los Vástagos con los suyos se unirán,
y la Sangre será escasa, tanto como los diamantes¹⁰.

E. AMEN. SAN M.



Observad estas señales,
¡acerándose están!
La Gehenna
será
sobre la faz
de la Tierra.

Observad la
sombra que vuela,
observad el dragón
que se alzaⁱⁱ,
observad la oscuridad
que lenta se desliza,
observad la sombra de luna,
observad el ángel que muere,
observad la virgen que llora,
observad los niños
Abrazados,
observad los Sin Clan
que corren.

Entonces habrá un
tiempo.
Cuando el Sire

expulse al
Chiquillo,
cuando
abandone al
Chiquillo
A la merced del
sol.

Y no habrá piedad
para aquellos Sin Clan,
escoria aunque encuentren
a sus Sires olvidados;
Sobre los odiosos Sires
caerá la maldición
de Auriel, la maldición
que proviene de Caín,
pues será la maldición
de los cazadores
cazados.



Aquéllos entre los Sin Clan
no tendrán senda a seguir,
ni familia que nombrar,
ni generación que abrazar,
ni tradiciones que cumplir,
ni costumbres que dar,
ni hospitalidad que ofrecer
¿Por qué creáis estos huérfanos?
¿Por qué los dejáis en la calle?
Ellos, la oscura semilla de nuestra perdición,
ellos se unirán con aquéllos que nos odian,
ellos seguirán los pasos del Chiquillo de Brujah,
ellos harán que fluya roja la sangre,
ellos matarán a los muertos,
ellos comerán a nuestra raza,
ellos golpearán y gritarán a nuestras puertas,
ellos clamará justicia a voces.
Sin Clan, todos, destruirán nuestros muros.
Sin Clan, todos, conocerán sendas secretas.
Sin Clan, todos, son la sucia simiente de Lilith.
Sin Clan, todos, recién Despertados.
¡Sin Clan, todos! Ni familia, ni símbolo,
ni lealtad, ni Antiguo¹².

Cuidaos de quienes andan Sin Clan,
pues serán nuestra perdición.
¡Apiadaos! Adoptad a los huérfanos
siempre que podáis,
mas vigiladlos bien, pues portan la semilla
de la maldad de su Sire.



Del Amor¹³

Y le preguntaron a Caín, el viejo Padre:
«¿Por qué nos ordenas que no Abracemos
a aquellos que amamos?».

Y dijoles Caín: «El Amor es la dulce lluvia
que lentamente cae de Aquél en lo Alto.
El Amor es el Don de la vida.

¿Recordáis la Maldición de Auriel?

«Que comeríamos sólo cenizas y beberíamos sólo sangre?
La sangre no es dulce lluvia, nuestra bebida toma la vida».

Y los ojos de Caín tomaron el aspecto de las Visiones,
y se detuvo, y habló:

«Pero si alguna vez
a uno de nosotros
un mortal nos da Amor,
sin Orden, sin Fascinación,
sin compulsión alguna,
un Amor regalado libremente,
entonces este Amor será
como la gentil lluvia
incluso para el más bajo entre nosotros.

Y aunque no lo Abrazaremos,
nos colmará como cenar en la mesa de nuestro Padre,
saciará nuestra sed más profunda.

¡Pero escuchad, hijos míos!

Los Hijos de Seth siempre nos odiarán una y otra vez,
pues somos sus predadores,
somos sus Señores,

y ellos lo saben, en lo hondo de su alma.

¡No busquéis Amor entre ellos! No os lo darán.
No seáis insensatos».

De las Bestias Lunares

«¡Y de las Bestias Lunares,
quienes nos cazan, Padre?». «Llegará un tiempo,
en los últimos días
cuando las Bestias Lunares empezarán a
inquietarse y se estarán extinguiendo.
Como un lobo enfermo que debe dejar la
manada.

preferirán luchar
antes que morir enfermos,
así pues nos encontrarán,
y nos matarán.

Observad atentamente al Clan de la Bestia!
Pues guardarán la llave,
abrirán el camino de la protección,
abrirán el camino de la astucia,
abrirán el camino de la paz¹⁴».

El Tiempo de la Sangre Débil



Llegará un tiempo, cuando
la Maldición de Aquél en lo Alto
no será tolerada,
cuando el Linaje de Caín se acabará.
Cuando la Sangre de Caín sea débil
y esos Chiquillos
ya no puedan Abrazar,
pues su Sangre será agua
y la Potencia de ésta se marchitará.
Entonces, en este tiempo sabréis,
que la Gehenna está presta¹⁵.

CRAIG
GILMORE

E l despertar del Padre Oscuro

Llegará un tiempo,
cuando las cabezas de tres Príncipes
mirarán el ardor del amanecer
sobre un blanco pilar¹⁶.

Llegará un tiempo
cuando una anciana ansia se despertará,
profunda en bosques norteños,
y consumirá a todos sus Chiquillos.

Llegará un tiempo
cuando una Anciana Tiniebla se agitará
profunda bajo una ciudad que ha olvidado
y sorprenderá a los Antiguos, sus hijos.

De estos signos, sabréis
que el Padre Oscuro, bastardo de Caín,
despertará, y beberá la sangre
sacrificada a él.

De estos signos, sabréis
que ha llegado el momento de exigir
la seguridad de tu Clan,
y de combatir al Padre Oscuro.

De estos signos, deberéis saber
que la Gehenna espera, incluso a las puertas,
como un actor tras el foro.
¡Ya viene! ¡Está presta!

¡El sol brilla negro!
¡La luna brilla roja!
La Gehenna está pronta.



Notas sobre la Crónica de los secretos

1. Esta profecía supuestamente fue escrita, palabra por palabra, por un escriba de la corte de Enoch. Fue pronunciada en voz alta por Saulot tras un periodo de ayuno y purificación. Se dice que Saulot desapareció poco después de declamar esta visión y ésta quizás sea la razón de que el Clan original de Saulot no fuera tan extenso. Pude llegar a ella mediante la intervención de un Salubri, quien me condujo a una tumba secreta bajo la Abadía de Westminster. Dentro, escrita en sumerio como muchos textos sobre los Antediluvianos, estaba la profecía, garabateada sobre un papiro que se había conservado casi por arte de magia. Mientras traducía esta parte tuve con frecuencia sueños de la Gehenna, por lo que me alegra de haberme librado ya de su escritura.
2. Es bien sabido que Lasombra desea la muerte del sol, el ennegrecimiento del cielo diurno.
3. Lo dejo traducido como Madre Oscura, pero sólo puede haber un nombre para la Reina Oscura de los Muertos: Lilith.
4. Parece un popurrí de transliteraciones blasfemias de varios importantes versículos de la Biblia, pero es así como queda al traducirlo, y yo lo dejo tal cual.
5. ¿Quién es esta mujer mortal? Nadie puede decirlo. Muchos Tremere, se dice, están buscando alrededor del mundo mujeres con una luna creciente como marca de nacimiento.
6. Un Príncipe Caitiff. ¿Quién podría siquiera imaginarlo? Sin embargo éste es uno de los Signos de la Gehenna.
7. Éste es un importante tema de debate sobre el tiempo de la Gehenna. Los Lupinos permanecen en el campo, pero he visto algunos acá y acullá en los lugares más oscuros de las ciudades. ¿Nos atrevemos a compartir las ciudades con la Raza Cambiante, quienes nos combaten a la mínima oportunidad?
8. ¿Puede ésta ser la Bruja de la Crónica de Caín? Quizás no murió al sol como Caín creyó. O quizás habla de otra Bruja: ciertamente hay muchas Matusalenes que encajan en la descripción.
9. Varios Toreador a quienes he mostrado este manuscrito afirman que es una alusión directa al Sabbat, a la Mano Negra, y que seguramente la Gehenna está sobre nosotros.
10. ¡Ciertamente esto ya está pasando!



II. El conde Vlad Tepes, Drácula, ha sido llamado «el Dragón» con anterioridad. ¿Podría esto hablar de él?

12. La extrañeza de los Caitiff continúa perturbándome. De dónde vienen, nadie lo sabe, aunque he logrado emparentar a algunos de ellos con Sires Malkavian o Brujah que simplemente los habían abandonado. Sin embargo, muchos de ellos parece que hayan sido creados por sombrías figuras que pueden o no pertenecer a un Clan. Estos versos explican el perjuicio obvio de los Antediluvianos para con los Sin Clan, el cual se ha trasladado al resto de Vástagos a lo largo de las eras.
13. Incluyo esto aquí porque es pura especulación y se atribuye a los poderes proféticos de Caín. No hay duda de que el Amor es una poderosa fuerza con la que no estoy familiarizado, pero he

oído relatos sobre los recién Abrazados siendo rescatados por aquéllos a quienes amaron, y Renaciendo en forma mortal.

14. Esto es, creo, la base Antediluviana de la opinión de los Vástagos sobre los Lupinos. Es una razón por la que los Vástagos se alinean contra los Lupinos, y por qué a los Gangrel se les permite mantener un trato con ellos. Recordad que los pensamientos de los Antediluvianos se convierten en las costumbres de los Matusalenes, que a su vez se convierten en las leyes de los Antiguos.

15. Este fragmento estaba escrito en una cruz de piedra en Noruega, en antiguas runas nórdicas, y apenas era traducible cuando lo vi hace décadas. Lo incluyo por completismo: no estoy seguro de si se pretendía que fuera una parte del Libro de Nod o si fue una creación aparte. Parece bastante antiguo.

16. He reunido estas profecías en un grupo que he llamado «El Despertar del Padre Oscuro».

Lo he hecho porque las descubrí en una cripta sellada del ala de Historia del Arte del Instituto Smithsoniano. No creo que a los directores del museo les complaciera saber que un Ventre amigo mío había Dominado a sus bien pagados guardias para que me dejaran explorar allí abajo. La traducción de las tablillas que encontré me tomó siete noches, y creo que son las más crípticas y proféticas de toda la colección de Secretos que poseo. No tengo modo alguno de saber tanto si estas profecías están conectadas entre sí o no. Mi Chiquillo, Beckett, cree que puede tratarse de distintas visiones unidas por una vaga idea literaria común.

Puedo ver que muchas de estas visiones pueden ser el origen de muchas intrigas de los Antediluvianos (ciertamente el Padre Oscuro podría ser algún Antediluviano con el que Caín no está particularmente satisfecho, quizás incluso el Fundador Brujah).





Apéndice:
La historia conocida
de la Primera Ciudad

21 quello que sabemos de la Primera Ciudad nos llega de una escasa selección de fragmentos de tablillas, trozos de vasos, y monumentos esculpidos descubiertos dos mil años después de que fueran enterrados. La Primera Ciudad fue única en su naturaleza vampírica. Allí, dos Generaciones de los Chiquillos de Caín, la Segunda y la Tercera Generación, crearon para sí mismos una sociedad que se adaptó a sus peculiares costumbres, necesidades y poderes vampíricos.

De lo que ha sido desenterrado, sabemos que los Vástagos de la Primera Ciudad eran el más alto nivel de la jerarquía, con Caín, por supuesto, por encima de todos ellos. Aunque los tres Chiquillos de Caín (Enoch, Zillah e Irad) eran supuestamente el siguiente nivel de la jerarquía; varios vampiros de la Tercera Generación (particularmente Saulot, quien siempre estuvo al lado de Caín, especialmente durante los últimos días) eran considerados iguales a la Segunda Generación.

Bajo todos los Vástagos estaban los Hijos de Seth, es decir, los humanos, a excepción de uno. Éste era el Maestro de los Sirvientes, el original «aquél que sirve», llamado Jabal en algunos mitos. Jabal era igual a los Chiquillos de los Chiquillos de Caín debido a lo cercano que estaba de él. Había poco de su propia sangre dentro del cuerpo de Jabal, pues la mayor parte era Sangre de Caín.

Aquellos que sirven, los que más adelante serían llamados Ghouls, eran el siguiente nivel dentro de la

jerarquía, seguidos por todos los sirvientes mortales que atendían las necesidades de los Vástagos. El resto, los que cultivaban los campos, etc., eran el último escalafón.

No juzguéis erróneamente, sin embargo, a los Vástagos de esta época. Hacían lo que su padre, Caín, les dijo que hicieran. Caín realmente se sentía como un tío para estos huérfanos hijos de Seth, y creyó que era su deber protegerlos y guiarlos. Se tomó este deber suyo muy seriamente. Algunas leyendas muestran a Caín el Legislador como un tigre, un lobo y un halcón, atacando a los enemigos del pueblo. Incluso lo muestran sentado como juez en un Trono de Marfil en medio de una gran Corte. Aparentemente, los poderes de Auspex en esa época eran lo suficientemente considerables como para permitir a Caín (o a los Vástagos residentes) mirar en el interior del corazón de un hombre y descubrir si había obrado correcta o incorrectamente.

Caín también era capaz de ver cuándo alguno de los Poderes de sus hijos había sido utilizado en un humano. También era capaz de cancelar los efectos de cualquier Disciplina utilizada en su presencia. Fue este total dominio de todas las Disciplinas lo que mantuvo a Caín en el poder, pues aunque era un rey decente y un honesto legislador, sus Disciplinas aseguraban que el resto de los poderosos Vástagos se mantuvieran en su sitio.

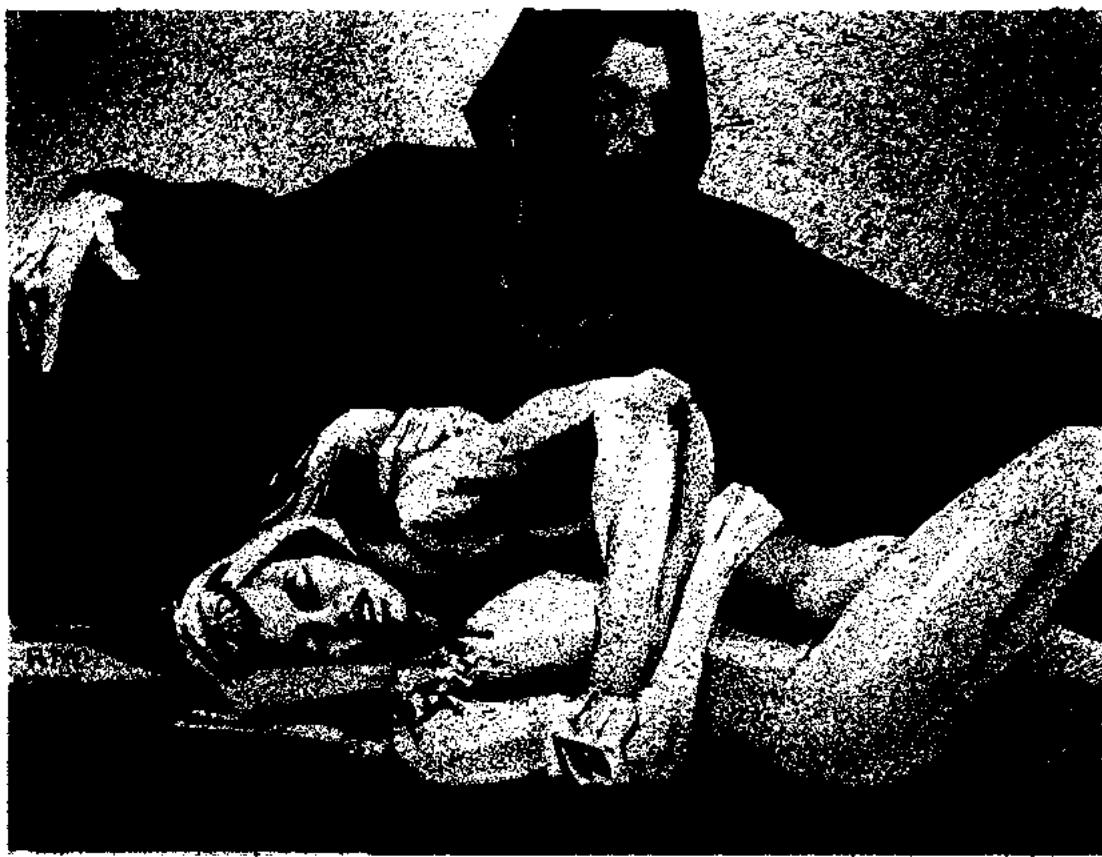
Caín tenía la habilidad de crear nuevas Disciplinas a voluntad. Se cree que el poder para hacer esto es el precursor de la Disciplina de Taumaturgia y las distintas Sendas Taumatúrgicas.



Esclavos

Se cree que los esclavos de Enoch eran nativos capturados de la nación de Seth, la tribu de pastores que más adelante engendraría a Noé y a su estirpe. Esto añadiría sentido a la idea bíblica de que la tierra estaba siendo corrompida en el tiempo de Noé, pues seguramente Caín estaba dándose rienda suelta a sí mismo y a sus Chiquillos durante este período.

Muchos esclavos trabajaban en los campos para producir comida para los sirvientes humanos de Caín y sus hijos. La mayoría de ellos eran bandidos y bárbaros capturados y probablemente estaban Dominados para someterlos mejor. Tan sólo mediante el sustantivo «esclavos» sabemos que lo eran: todos los pictogramas que hacen referencia a los esclavos en Enoch los muestran sin collar y sin atadura alguna.



Alimentación

Me sorprendí mucho cuando descubrí que la práctica de la Fiesta de Sangre que se dice practican los miembros del Sabbat, tiene su equivalente en los tiempos remotos de la Primera Ciudad, donde Caín y su corte practicaban celebraciones similares. Caín ataba a tal efecto a unos cuantos criminales condenados, colgándolos sobre la mesa atados a las vigas por los tobillos. Los Vástagos presentes se alimentarían a voluntad de los prisioneros hasta que éstos murieran al desangrarse. Hay dibujos que muestran a Caín y a sus hijos saciándose de un gran pozo lleno de sangre alimentado por tres hombres sangrando colgados boca abajo.

Sabemos, también, que durante esta época se poseían grandes conocimientos del sabor de la sangre y cómo mejorarlo. Varios «cocineros» de los tiempos de Enoch conocían las hierbas aromáticas, comidas y bebidas que, cuando eran ingeridas por un esclavo que estaba

destinado a alimentar a los Cainitas, daban el equilibrio correcto de dulce, salado, espesura y ligereza de su sangre.

Los esclavos incapaces de trabajar en el campo eran convertidos en esclavos destinados a la alimentación. Éstos resultaban increíblemente agradables a la vista (un glifo muestra un esclavo de este tipo vestido con joyas y un velo) y altamente condicionados para responder adecuadamente al Beso.

Calendario

Enoch se regía según las estaciones de plantación y recolección, como todas las sociedades agrícolas. Hay evidencia de que había una gran celebración en la Gran Casa de Caín cada luna nueva y una gran noche de acción de gracias el día posterior a un eclipse. Estos momentos debían coincidir con aquéllos en que los hombres lobo eran más susceptibles de atacar, si es que había hombres lobo en esta época y no demonios como algunos han

sugerido. Caín proporcionó un calendario muy avanzado para su época. Un año, en la vigilia del solsticio de verano dibujó una línea roja con su sangre en las paredes circulares de su Gran Casa. La línea se movía mágicamente cada día, dando la vuelta entera a la casa hasta que volvía a señalar de nuevo el lugar del solsticio. Fue mediante este auspicio que Caín proveyó a los habitantes de Enoch con un calendario.

Reproducción

Mucho se aprendió de la reproducción de humanos con otros humanos, y o bien los Vástagos o los mortales desarrollaron algún tipo de control de natalidad. Los humanos eran engendrados por motivos concretos, tales como ser fuertes o alimentar a los Vástagos, ser buenos guerreros o ser buenos labriegos. Si solías tener éxito en tus tareas, podías ser escogido para prolongar tu estirpe. Esto se realizaba en un habitáculo llamado el

Templo de Lilith, que no era ni un templo ni estaba probablemente dedicado a Lilith. Dos humanos realizaban allí sexo ritual y no volvían a verse el uno al otro, especialmente si tenían señores distintos. Los Vástagos con Auspex aparentemente eran capaces de determinar inmediatamente cuándo una mujer estaba encinta después de una unión sexual.

Religión

Al contrario que muchas culturas de la antigüedad, no había religión en Enoch. Caín prohibió la adoración de Aquél en lo Alto, habiéndole vuelto la espalda, y no permitió a sus súbditos ir al templo para verse limpiados de pecado. Es más, Caín hablaba a menudo en una corte abierta al público sobre cómo todos estaban condenados a pudrirse en el infierno, de cómo sus penas las escucharían oídos sordos cuando llegara el Armagedón y de cuán realmente malvados son los Vástagos como raza.



Epílogo

Mi viejo Aristotle. Siempre puedes confiar en que hile una buena historia, incluso cuando ya debiera haber aprendido a no creerse toda esta mierda. Tampoco se la debió dar a Beckett. Gracias, Beckett, nos aseguraremos de que las personas adecuadas lo vean. Sí, claro, sólo 200 copias. Lo siento, Aristotle, es hora de que todos tengan una idea de lo que pasa.

Y gracias por las ilustraciones. Vaya una colección que reunió Aristotle, ¿no? Beckett dijo que su Sire recorrió los confines de la tierra para reunir todas las obras de arte relacionadas con el *Libro de Nod*. ¡Puedes creerte que solo quería que «unos pocos elegidos» lo vieran?

Nosotros (o sea nosotros, los no-muertos, los Condenados, los Vástagos, las Sanguijuelas chupasangres del Infierno) hacemos más daño a este mundo en una noche que un ejército de narcotraficantes colombianos en toda su vida. El asesinato, la corrupción y la destrucción nos siguen dondequiera que vayamos.

Sólo para dar a los buenos lectores una idea del tipo de juegos que jugamos con sus vidas, considera un pequeño y desagradable incidente que sucedió en Boston hará unos 20 años. El 12 de septiembre de 1974, mientras el Príncipe de la ciudad se tomaba unas convenientes vacaciones en Europa, un Antiguo menor vio la oportunidad de deshacerse de un Neonato que lo había estado incordiando.

Ordenó a sus Ghouls que se aprovecharan del malestar racial en la ciudad para atacar a algunos de los aliados mortales del Neonato, negros en su mayoría. Los Ghouls siguieron sus órdenes y las llevaron a cabo a plena vista. Los aliados del Neonato se estaban asegurando de que los recientes planes para eliminar la segregación en las escuelas se llevaran a cabo sin problemas. Los Ghouls los atacaron, esperando que todos culparan del ataque a la tensión racial en Boston.

Bueno, los mortales hicieron más que culpar a la tensión: se echaron al ruedo. Tan pronto como los Ghouls comenzaron su ataque, los blancos que habían estado protestando contra los autobuses escolares se les unieron. Tal vez las protestas hubieran

terminado igualmente en violencia sin los Ghouls, o quizás no. En cualquier caso, las órdenes del Antiguo desencadenaron una tempestad que debería haber previsto, pero que soslayó. La violencia racial arrasó Boston por más de un mes antes de que las cosas comenzaran a calmarse de nuevo.

Éste es sólo un ejemplo. Hemos estado jugando estos juegos durante siglos, milenios, si este libro tiene algo de verdad. Por supuesto, vosotros los mortales no sois las únicas víctimas. Nos hacemos cosas aún peores entre nosotros.

Los Antiguos

Los soldados de la tiranía (qué bien suena) son lo que llamamos los Antiguos. Son los viejos que han obtenido su parte del pastel y ahora están totalmente en contra de que cualquier otro se lleve algo.

Por ejemplo, un grupo de Vástagos viejos en Chicago se cabréó a rabiar con un grupo de chupópteros en Gary. Bueno, nunca imaginarías que unos pocos capullos de Indiana pudieran amenazar a los grandes y poderosos señores de Chicago, pero eso era lo que sentían los Antiguos. Aplicaron mano dura contra la ciudad, llevando su industria a la ruina, aterrizando a sus habitantes, bloqueando su comercio y haciendo todo lo que se les ocurriera para hacer de Gary un infierno en vida. Y todavía continúan con esos juegos. Han dedicado muchos esfuerzos sólo en hacer la no-vida difícil a un puñado de vampiros menores.

Por supuesto, hay otras teorías al respecto. He oído que ambos grupos son peones de vampiros más poderosos (como los que describiré más adelante) y que las peleas en Gary han sido sólo notas al margen en la contienda principal. Mi teoría favorita es que un Matusalén obliga a los antiguos de Chicago a precuparse por Gary para que pueda ocuparse de sus asuntos en Chicago sin obstáculos.

Esto parece ser algo habitual en nuestra Jyhad eterna. Los vampiros más viejos manipulan a los vampiros más jóvenes para que opriman a otros aún más jóvenes. De esta

manera, los vampiros realmente viejos evitan cualquier culpa, y los jóvenes mequetrefes que normalmente les disputarían el poder quedan atrapados en reyertas unos contra otros.

Un viejo Cainita me contó una vez cómo funcionaban estos juegos en la Antigua Roma. Aparentemente, esa parte de Italia había sido durante mucho tiempo el hogar de varios Ventrue. Al crecer la ciudad, sin embargo, más Vástagos se asentaron en ella. Pronto Malkavian, Lasombra, Setitas, Nosferatu y demás seres extraños se apiñaron en sus confines.

Las cosas comenzaron a complicarse unos siglos tras la destrucción de Cartago (el resultado de otro cruel enfrentamiento entre Brujah y Ventrue). En los primeros días de Roma, las facciones de vampiros lucharon por el control de varios senadores. Cuando aparecieron los emperadores (no me preguntes quién o qué fue el responsable de eso), todo cambió. Una única figura blandía casi todo el poder y todos querían su parte.

En el plazo de pocos siglos, varias docenas de vampiros, hechiceros, demonios y otras criaturas luchaban por el control del emperador. Por ejemplo, la demoníaca vampira Tiamat intentó siempre azuzar cuantas guerras y tumultos pudo. Un grupo de hechiceros, la Orden de Mercurio, pretendía ser los defensores del Imperio, pero en realidad estaban siendo manipulados por demonios que intentaban derribarlo. Un Setita que se hacía llamar «Dahshur» se complacía en infundir un intenso temor en los emperadores y los miembros de su casa.

Por supuesto, también había vampiros (especialmente Ventrue) que intentaban mantener la entereza del Imperio. Sus esfuerzos, pese a ser egoístas, al menos aspiraban a mantener a la gente feliz y segura. Sin embargo, sus manipulaciones tuvieron como resultado involuntario que las cosas fueran aún más confusas y caóticas. Ningún emperador podía gobernar con eficacia mientras lo empujaran en tantas direcciones diferentes. A algunos les fue bien, ya sea por su fuerte voluntad o por un patrón poderoso, pero la mayoría fracasó.

Según el anciano Cainita, las intrigas de Roma palidecen en comparación con las de la Antigua Persia. Me contó que casi mil vampiros acudieron al Imperio Persa durante su apogeo: era la mayor concentración de vampiros que el mundo jamás hubiera visto. Por supuesto, estaban repartidos por Asia Menor, pero todos eran casi iguales en poder y sus intrigas no tenían parangón.

El viejo Cainita no me dio ninguno de los nombres que menciono aquí: son los que me he cruzado desde que me habló de la situación. Estos tres ya no están entre nosotros. Otros, como el Toreador Cayo Petronio, que tanto influyó sobre Nerón, podrían seguir vivos. El resto todavía influye en los acontecimientos bajo una gran cantidad de nombres, ya sean conocidos como Dimestico, Maggie Flury, McGrath, Tenga, Typee o lo que sea.

La mayoría de los Antiguos no son tan viejos. Los Cainitas considerados Antiguos en Roma se han convertido en los Matusalenes de hoy. Otros no sobrevivieron al hundimiento del Imperio y la mayoría de los que sí lo hicieron encontraron su final en la Edad Media, cayendo bajo la Inquisición o el Sabbat. Los Antiguos de nuestra era sin duda seguirán un patrón similar y sólo nos cabe esperar que lo que quiera que los vaya a destruir lo haga pronto.

Los Antiguos son una gran molestia, con sus egos hinchados y su insistente negativa a reconocer que están siendo controlados por otros. Pueden tomar las acciones más demenciales, sin tener una buena razón de porqué actuaban como lo hicieron, y aun así insistir que actuaban de su propia voluntad. Por ejemplo, un poderoso Malkavian solía viajar por el mundo, desafiando a los Antiguos a partidas de ajedrez. Si ganaba, podía cometer Diablerie sobre ellos. Si el Antiguo ganaba, éste cometía Diablerie sobre el Malkavian. El Malkavian invariablemente ganaba. ¿Por qué seguían jugando con él? Porque lo mandaban sus maestros, tratando de hacer sus piezas aún más poderosas.

Por supuesto, las órdenes no siempre son necesarias. Los Antiguos son calculadores y tortuosos, pero sus pasiones a menudo los gobiernan más intensamente que a cualquier Neonato. Erige un odio intenso dentro de un Antiguo y hará todo lo que esté a su alcance para destruir el objetivo de esa ira. Convéncelo de que ama a otro y nada se interpondrá entre él y el objeto de su deseo. A menudo, si actúan sin ton ni son, uno puede estar seguro de que sus emociones reprimidas se han apoderado de ellos.

Otras acciones no se pueden explicar tan fácilmente. Cuando un miembro de la Primo-genitura que siempre ha apoyado al Príncipe apoya a un aspirante al trono, podría haber varias razones. Tal vez su amo esté en desacuerdo con el del Príncipe. Quizás siempre ha sido así, pero lo ha usado como agente doble, esperando el momento justo para saltar. Tal vez un nuevo maestro lo controla ahora.

La respuesta podría ser aún más diabólica. Puede que su amo sea también el amo del Príncipe y espera forzar a sus enemigos a mostrarse al darles esta oportunidad. A lo mejor un maestro los controla a ambos, pero quiere un Príncipe más capaz. Quizás su maestro quiera usar al Príncipe en otro lugar, pero no quiere que nadie crea que éste sigue siendo útil. Ah, sí, casi puedes compadecerte de los Antiguos cuando te das cuenta de cómo los manipulan. Casi.

Los Matusalenes

Si los Antiguos soldados rasos de la Jyhad, entonces los Matusalenes son los tenientes. Estos tipos dan miedo. Tienen poderes con los que sólo puedo soñar y los usan sin dudarlo. Incluso los que están en Letargo (y son unos cuantos) blanden una influencia inmensa sobre el mundo. Marikasha, un Toreador activo al menos desde la antigua Creta, duerme ahora bajo una montaña en Tanzania.

Desde allí usa un pequeño culto llamado Vínculos de Sangre. Lo adoran, porque posee increíbles poderes mentales y puede someter a otros a su voluntad. Si uno de sus seguidores hace contacto visual con

alguien de fuera del culto, puede Dominar a ese extraño a través de su sirviente. Luego puede dar órdenes telepáticas a la víctima y obligarla a cumplir sus órdenes. Sus intereses abarcan todo el mundo y nadie sabe cuándo querrá tomar el control.

Aun así, estas fabulosas habilidades son sólo una parte de la razón por la cual los Matusalenes son una amenaza tan grande. De hecho, si sus poderes fueran la única razón para temerlos, no nos preocuparíamos. En cambio, su gran problema, y la principal razón por la que son peligrosos, es que muchos de ellos niegan que estén siendo manipulados desde más arriba.

Por ejemplo, Brunhilde, una poderosa Gangrel del norte de Europa, lucha contra los Ventrue por todo el continente, culpándolos de la destrucción ecológica de esa tierra. No coopera con los hombres lobo, pero usa su formidable poder de la misma manera, destruyendo fábricas y a quienes contaminan la tierra. Por otro lado, nunca ha levantado la mano para detener las catástrofes ecológicas provocadas por la antigua Unión Soviética o la Rusia de hoy.

De hecho, sé de buena tinta que ayudó a los antiguos gobernantes Brujah a derrotar a los Garou que intentaron detener la violación ambiental. Además, cuando estalló Chernóbil y esparció su veneno por toda Escandinavia, se quedó visiblemente callada. Otros Gangrel chillaron y gritaron, amenazando a los Brujah, pero no ella.

Ahora, todo esto nos lleva a dos conclusiones. La primera es que su preocupación ecológica sea sólo una fachada, una mentira, pero quienes la conocen han sentido el fervor de sus convicciones. La segunda conclusión es que haya sido manipulada por fuerzas en Rusia, una idea que sin duda negaría, pero que parece ser la única suposición aceptable.

Brunhilde es solo la punta del iceberg y ciertamente no cuenta como uno de los Matusalenes más poderosos. Cada Clan tiene sus propios rumores de Ancianos increíblemente poderosos cuyo poder haría que todo tu cabello se erizara y cuyas acciones sólo podrían entenderse si estuvieran bajo el control de otro.

Los Nosferatu hablan en oscuros susurros de ancestros monstruosos que habitan las cavernas más profundas de la Tierra. Los Antiguos Brujah temen a los Chiquillos del Fundador del Clan, quienes desprecian a los Brujah de hoy como la Progenie de un traidor. Los jóvenes Ventrue temen a los maestros que controlarían todos los aspectos de su existencia.

Los Matusalenes merecen el miedo que les tenemos. Constituyen el corazón de las tramas dentro de tramas con las que debemos lidiar. Mi primer encuentro con un Matusalén es especialmente instructivo. Establecí mi hogar en Perú y trabé amistad con un grupo de Anarquistas locales. Estos autoproclamados luchadores por la libertad se pasaban la mayor parte del tiempo luchando contra el Sabbat y parecían tener pocos conflictos con el Príncipe de la zona (el Príncipe al que me refiero aquí no es Carmalita Marie Santo, Príncipe de Lima, sino el Vástago que era el Príncipe de Arequipa en ese momento).

Tardé poco en darme cuenta de que el mismo Cainita que había visto manipulando al Príncipe se reunía en secreto con algunos de los Anarquistas una vez al mes. ¡Ajá! Pensé que este Antiguo apoya a la Camarilla en su guerra contra el Sabbat. Entonces me di cuenta de que el Príncipe había enviado a varios de sus Ghouls a apoyar a Sendero Luminoso, un grupo terrorista con estrechos lazos con la Mano Negra. Esto normalmente significaría que quien controlara al Príncipe se opondría a los enemigos de Sendero Luminoso: el gobierno, el ejército y la iglesia.

Escarbando un poco más, descubrí los lazos de los Giovanni con la iglesia local y algunos de los líderes del gobierno, el control de los Setitas sobre el resto del gobierno y de los Ventrue sobre los militares y la burocracia. Sin embargo, los Giovanni habían usado su influencia para mantener a la Inquisición fuera de Arequipa, los Setitas dieron a Sendero Luminoso gran parte de su dinero y el Príncipe era un Ventrue, con estrechos vínculos con otros Sangre Azul.

Llegados a este punto, decidí que la única esperanza de descubrir qué pasaba

realmente era vigilar al Antiguo, pero del dicho al hecho hay un trecho. Todo se simplificó tras conocerlo en un cónclave de la Camarilla en Colombia. El Antiguo, que entonces se hacía llamar Nunéz, se presentó como un viejo amigo del Justicar que había convocado el cónclave. Se manifestó enérgicamente a favor de suprimir tanto a los Anarquistas como al Sabbat.

Nunéz y el Justicar pasaron mucho tiempo en reuniones secretas, y para el final del cónclave Nunéz se había establecido como gran defensor del Camarilla. Sin embargo, durante el año siguiente rastreé sus movimientos por América Central y del Sur, donde se reunió con el Sabbat, hombres lobo, sacerdotes vudú, ejecutivos y seres incluso más extraños.

Durante estos viajes, comencé a darme cuenta de lo poderoso que era Nunéz. En una sola noche apareció, aparentemente sin esfuerzo, en diferentes ciudades a miles de kilómetros de distancia. Una vez fue a lo más profundo de la Amazonía, el corazón del territorio Lupino, y regresó varias noches después, como si nada. A lo largo de sus viajes, sus peones en Arequipa y otros lugares siguieron cumpliendo su voluntad como si estuviera allí para darles órdenes.

Cuando me vi obligada salir de Lima, perdí la pista de Nunéz por un tiempo. De hecho, nuestros caminos no volvieron a cruzarse hasta el año pasado. Estaba dando caza a una vieja Gárgola por las montañas suizas y me detuve en Ginebra para presentarme ante el Príncipe Guillaume. Mientras esperaba junto a una ventana a que un Ghoul me anunciara, vi a dos vampiros que se demoraban en el patio de abajo.

Concentrándome, de repente me di cuenta de que uno era Nunéz. No conocía al otro, un vampiro alto y delgado de porte noble, pero escuché atentamente de todos modos. Lo que escuché me heló lo que quedaba de mi alma. Ambos discutían sobre acontecimientos recientes en Rusia y Nunéz escuchó cómo el otro describió, en un alemán aún más amenazante por su marcado acento rumano, la nueva amenaza rusa.

Mientras este vampiro desconocido se atusaba el bigote, contó una historia de destrucción y devastación sin precedentes en la historia de la humanidad. Los Antediluvianos habían despertado a uno de sus mayores títeres y pronto desataría toda su furia sobre el mundo. Ya había despertado algunos de los terrores más poderosos de la antigüedad y ahora se preparaba para liberar estas pesadillas sobre un mundo desprevenido.

Entonces él y Nunéz dirigieron la mirada hacia la luna y se echaron a reír.

Los Antediluvianos

Ruego a Dios que los Antediluvianos sean los generales de nuestras pequeñas guerras, porque si hay alguien por encima de ellos no deseo saber nada al respecto. Tengo pocas dudas de que varios Cainitas muy poderosos forman la base de esta enloquecedora Jyhad. Lo que no sé es si son trece, si tuvieron al mismo Sire y si sobrevivieron a algún antiguo diluvio.

Si bien he escuchado muchas historias sobre lo que solían hacer, las historias sobre sus actividades desde los días del Imperio romano son extremadamente raras. Parece que muchos de estos seres entraron en Letargo o encontraron sus Muertes Definitivas durante esa época (lo primero es lo más probable). Los líderes de los Clanes Tremere, Giovanni, Tzimisce y Lasombra son las excepciones obvias.

En cada uno de estos casos, cuenta la leyenda que durante la Edad Media, unos oportunistas cometieron Diablerie sobre el Antediluviano que encabezaba a dichos Clanes. Siempre he creído que estas historias eran difíciles de creer. Después de todo, el Vástago más viejo que he conocido tenía poderes más allá de lo imaginable. Si un vampiro de 4.000 años tiene el poder de derribar un edificio con un simple pensamiento, ¿qué tipo de terror podría causar un Antediluviano de 10.000 años (o más) de una Generación aún más poderosa? ¿Podría incluso un ejército de Matusalenes derrotar a una criatura así?

La paranoia comienza de nuevo. ¿Fingieron los Antediluvianos sus propias muertes? ¿Fueron otros poderes quienes los destruyeron y luego culparon de ello a los vampiros? ¿Los Antediluvianos caminaron voluntariamente a su destrucción? En caso afirmativo, ¿por qué? ¿Sabían algo que nosotros no?

Aun así, los Antediluvianos que perecieron no me preocupan tanto como los que aún existen. Debe haber un propósito para esta Jyhad. Seres tan poderosos no pueden crear tal devastación sin una razón. ¿Qué podría causar que seres tan antiguos, poderosos y (presuntamente) brillantes se enzarcen en juegos aparentemente insignificantes?

La motivación más obvia es el poder. Entre el ganado, quienes tienen más poder a menudo parecen ser los más decididos en acumular más. Lo mismo parece ser cierto para los Vástagos (con algunas excepciones), así que tendría sentido que los Cainitas más poderosos serían los que tienen una mayor ansia de poder.

Así comandan sus fuerzas, controlando poderosos vampiros con Vínculos de Sangre, Dominación, rituales y otros métodos. Hacen tratos con poderosas entidades (no vampíricas) y las emplean para controlar a otros. Entonces envían estas poderosas fuerzas a tomar lo que otros Antediluvianos han construido. Poco a poco, se vuelven más poderosos. Un Antiguo Gangrel me dijo que intentaban llegar a ser realmente divinos en su poder y que los hombres lobos temen el día en que los vampiros más poderosos se conviertan en poder encarnado.

Sólo hay un problema con esta teoría: en algún momento, uno de los Antediluvianos se volverá más poderoso que los demás y los eliminará. Esto no ha sucedido en 10.000 años (bueno, quizás sí, pero no hay forma de saberlo) y no parece que vaya a suceder pronto. Tal vez sus ardides tarden aún más en hacerse realidad o tal vez los más débiles se alíen contra los más fuertes hasta que todos están a la par, pero no creo que el poder sea su principal motivación.

Los vampiros más cínicos culpan de la Jyhad al aburrimiento. Los Antediluvianos han existido durante tanto tiempo, han experimentado tanto y están tan hastiados que sólo la guerra constante les proporciona algún estímulo. Lo único que puede avivar sus cerebros cansados es el conflicto constante con sus iguales. Si esto es cierto, no quieren que el juego termine, y la Jyhad continuará mientras existan los Antediluvianos.

Esta hipótesis también tiene sus puntos flacos. Seguramente esas mentes poderosas podrían encontrar algo más que las emocionara. En este mundo existen misterios de todo tipo. Un cerebro Antediluviano dedicado a descifrar los secretos de la Magia, la ciencia, el arte o la filosofía podría permanecer ocupado durante eones. Seguramente eso sería más satisfactorio que interminables embates de manipulación y subterfugios.

Tal vez haya en juego metas más elevadas. Podría ser una cuestión del bien contra el mal. Por ejemplo, un consorcio de Antediluvianos, incluidos algunos tan notorios como Set, Tzimisce, Tremere y Assam (cuyo nombre real, según he oído, es Hashshan al-Safa o Hashshan ibn Canan) podría esforzarse en convertir nuestra existencia en un infierno sobre la Tierra para sus propios terribles propósitos. Solamente la oposición continuada de Brujah (que dicen que se llama Troile), de Gangrel, de Toreador y de Ravnos los ha parado.

En este escenario, los demás Antediluvianos se convierten en los jugadores decisivos y el bando en el que terminen los otros cinco determinará el destino del mundo. Por supuesto, no tengo evidencia de que algo así exista y baso esta hipótesis en mi imaginación, no en hechos. Aun así, algo parecido bien podría existir. Con regularidad aparecen rumores que algunos de ellos (Set especialmente) tuvieron tratos con demonios.

Teniendo en cuenta la disparidad entre Clanes, es posible que cada Antediluviano se esfuerce crear lo que él considera el mejor mundo posible. Por ejemplo, Ventrue quiere crear un mundo donde todo esté perfectamente ordenado, mientras que

Toreador quiere un mundo de belleza y visión artística. Ven a los demás como obstáculos para sus objetivos y envían a sus seguidores a destruir dichos obstáculos.

Nuevamente, no tengo evidencias directas que apoyen esta idea, pero tal visión bien podría motivar al menos a algunos de los Antediluvianos. Si aceptamos esta hipótesis, también debemos creer que tienen en mente nuestros intereses, aunque de una manera retorcida. Nos usan como peones por nuestro propio bien.

Por otra parte, tal vez todos sientan que cumplen las órdenes de Caín (o Dios, Odín, Gaia o lo que sea). Podríamos estar lidiando con el equivalente a 13 fanáticos religiosos distintos, cada uno empecinado en su creencia de que es el único que sabe lo que realmente desea Caín. Sin embargo, estos tarados religiosos tienen el poder de respaldar sus demandas, por lo que bien podríamos estar metidos en una auténtica guerra santa.

Una conjectura final sobre por qué los Antediluvianos llevan a cabo sus juegos es la cuestión básica de la supervivencia. El único ser lo suficientemente poderoso como para amenazar a un Antediluviano es otro Antediluviano. Por lo tanto, ninguno de ellos puede estar seguro hasta que se haya destruido a los otros doce. No pueden fiarse unos de otros lo suficiente como para dejar de pelear y, por lo tanto, la guerra continúa. La única vez que trabajan juntos es cuando otro Antediluviano se ha vuelto demasiado poderoso y deben combinar fuerzas para vencerlo.

Esto sin duda explicaría eventos como el saqueo de Cartago, cuando otros Clanes se unieron a los Ventrue para luchar contra los Brujah, o la Primera Guerra Mundial, cuando varios Clanes unieron sus fuerzas contra los Tremere y los Ventrue. También implicaría que las cosas empeorarán, porque si los Antediluvianos han causado tanta carnicería con las limitadas armas a las que han tenido acceso hasta ahora, piensa en lo que podrían hacer en los próximos siglos.

Por supuesto, no hay evidencia definitiva de que haya trece Antediluvianos.

Podría haber más; podría haber menos. Un Malkavian llamado el Dionisíaco dijo a un grupo de Vástagos que un único ser estaba detrás de la Jyhad. Si bien otro me dijo más tarde que Dionisíaco hablaba metafóricamente, que el ser al que se refería era en realidad cada vampiro individualmente, es igualmente interesante si lo consideramos un hecho.

¿Y si todo esto es obra de un poderoso Antediluviano que actúa de modos que no podemos siquiera empezar a comprender? ¿Qué pasa si ha manipulado a todos los que han sido manipulados para su propio y terrible plan? ¿Estás preparado para el posible resultado?

Caín

Los rumores sobre Caín aparecen regularmente, aunque cualquiera que se los tome en serio es un necio o un Malkavian. Si Caín regresara, podríamos simplemente cerrar el ataúd y apagar las luces, porque eso sería el principio del fin. Aun así, diferentes vampiros tienen sus propias razones para difundirlos.

Por ejemplo, cuando un par de Nosferatu sudafricanos quiso forzar a la Camarilla a derrocar a un Príncipe abusivo, fingieron un avistamiento de Caín. Usando su Ofuscación, y con la ayuda de una Toreador y su Presencia, sacudieron a los Vástagos locales, y también a muchos mortales. Por supuesto, eso llamó la atención de un Justicar.

El Justicar y sus Arcontes irrumpieron en Johannesburgo, interrogaron a todos y descubrieron a un grupo de Cainitas que nadie sabía que estaban en la ciudad. El Justicar forzó al Príncipe a abdicar. También destruyó a los Neonatos que lo iniciaron todo, así como varios Vástagos más. Una amenaza a la Mascarada era la razón oficial. La molestia del Justicar fue probablemente la razón real.

Una vez, un nodista del Sabbat me dio una interesante idea sobre las historias de Caín. Señaló que el único denominador común entre casi todos los avistamientos de Caín era la llamada falsa de Caín para obtener seguidores. Rara vez un vampiro dice: «Vi a Caín y sólo quiere que lo dejen

en paz». Un suceso más indicativo ocurrió en Madagascar, cuando una figura poderosa y brillante apareció cerca de la capital. Afirró ser Caín, llamó a seguidores y luego desapareció con casi un tercio de la población vampírica de la isla. Nadie ha ofrecido una explicación de cómo o por qué sucedió esto.

El nodista afirma que estas historias recuerdan las circunstancias particulares de nuestro Abrazo. Asegura que el acontecimiento real difiere poco de nuestros nacimientos originales como mortales, pero mientras que un bebé tiene dos progenitores, un Retoño puede considerarse afortunado por tener siquiera un único Sire que lo introduzca en el nuevo mundo.

Caín se convierte entonces en una figura paterna mítica, capaz de corregir todos los errores y anular la tragedia de nuestra existencia. Anhelar a Caín es anhelar una liberación de las preocupaciones y responsabilidades, y esperar el dorado mundo de la infancia.

El nodista dijo que esto era solamente una de las explicaciones para Caín. Otra más herética ve a Caín como una proyección creada por vampiros que anhelan la perfección. Según esta teoría, nos vemos a nosotros mismos como imperfectos y, al contemplar nuestro propio ser interior, imaginamos una imagen de perfección. Dado que no estamos exentos de culpa, proyectamos esto hacia afuera, y esta proyección se convierte en Caín. Por este razonamiento, incluso el Primer Vampiro (Caín, por así decirlo) tuvo las mismas carencias que nosotros e imaginó su propio «Caín».

Cuidado, Vástagos, Cuidado

Entonces, ¿quién soy yo y por qué publico toda esta información? Bueno, como mi propio padre, Sennacherib, siempre decía: «Tienes que sacudirlos antes de tumbarlos». Estoy cansada de estos ancestrales juegos. Incluso sabiendo lo que sé, preferiría verlos terminar.

Verás, sé mucho más sobre la Jyhad que la mayoría de los vampiros de mi edad. Mi experiencia con ella es anterior al siglo que he sido una vampira, o los treinta años

que estuve viva antes de eso. Soy una de los Yocastianos y, como los hermanos de Aristotle de Laurent, sé que el conocimiento se encuentra en el centro de nuestras no-vidas. Sin embargo, mientras él busca el conocimiento de sus antepasados, nosotros devoramos los recuerdos de los nuestros.

Dentro de mí vive Sennacherib, su Sire Ismene y aún más. Ojos que no son los míos han sido testigos de la Jyhad en sus múltiples formas y ahora estas imágenes continúan a través de mí. A quienes destruyo, después de beber su «Sangre del Corazón», los guardo conmigo para siempre. Su poder se vuelve mío y cada alma que tomo se suma a mi propio poder.

Esto también se añade a mi confusión. Cada vez que hago esto, aprendo cosas que nunca esperé y veo los sucesos desde nuevas perspectivas. El viejo refrán según el cual todo tiene dos caras no es cierto. Hay tantos aspectos en un problema como personas involucradas en el mismo, e incluso más. He visto esta Jyhad tal como la experimentaron Antiguos y Anarquistas, Sabbat y Arcontes, independientes y peones voluntarios.

La única conclusión que puedo sacar de todo esto es que la guerra está mal. No he visto nada que pueda justificar los horrores que hemos provocado, y debo decir que todos los vampiros, ya pertenezcan a la Camarilla, el Sabbat, el Inconnu o cualquier otro, tienen la culpa. Hacemos poco o nada para detener esta farsa, que continúa década tras década.

Y por eso ponemos estos documentos al alcance de todos. No tengo ningún control sobre si crees este libro o no, pero te abrirá los ojos. Estirpe y Grey por igual necesitan saber que esto continúa. Tanto mortales como inmortales necesitan ver el modo terrible en que las acciones de un puñado de seres poderosos corrompen el mundo. Finalmente, estos ancestrales manipuladores necesitan conocer el miedo, porque sus juegos no deben continuar para siempre.

La pregunta que debes hacerte es hasta qué punto puedes confiar en mí. Al fin y al cabo, las distintas facciones de la Jyhad han dominado el arte del engaño y la desinformación.

Por lo que sabes, podría ser un Antiguo que te cuenta exactamente la historia que quiero que escuches para que no busques la verdadera.

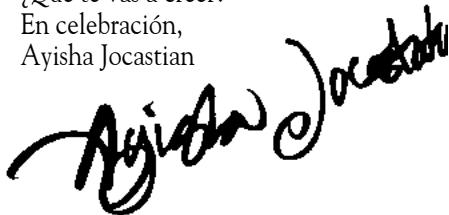
Ahora que he plantado esa semilla de duda en tu mente, podría ser un miembro de la Mano Negra tratando de provocar discordia entre miembros jóvenes y viejos de la Camarilla. Diseñé todo lo negativo que he escrito sobre la Secta para dar mayor credibilidad a mis palabras y encubrir mi propia participación.

Al enfrentarte tanto a la Camarilla como al Sabbat, me revelo como un Giovanni que intenta aumentar las tensiones entre ambos grupos para que mi Clan pueda obtener más poder. Entonces, si dudas de todos los principales poderes vampíricos, puedes darte cuenta de que en realidad soy un Setita empecinado en lanzar a todos los vampiros unos contra otros.

En realidad, para nada soy un vampiro. Soy un cazador y, al fomentar tanta desconfianza, me aseguro de que los vampiros seguirán destruyéndose unos a otros y facilitarán mi trabajo. Al plantar tantas dudas en tu mente, ahora puedo decir que realmente soy un Antiguo y que he escrito estos últimos cuatro párrafos para asegurarme de que no confíes en esa declaración.

¿Qué te vas a creer?

En celebración,
Ayisha Jocastian



Lexicón

- Abrazo:** El mordisco. El proceso de convertir a un humano en vampiro.
- Anarquista:** Vástagos rebeldes que rechazan la autoridad de los Antiguos.
- Antediluvianos:** Cada uno de los trece Vástagos de la Tercera Generación, Chiquillos de los Chiquillos de Caín. Cada uno fundó un Clan.
- Antiguo:** Vampiro viejo, de más de 300 años. Ten en cuenta que algunos Anarquistas de la Revuelta Anarquista original ahora son Antiguos.
- Arcontes:** Poderosos guerreros de la Camarilla encargados de hacer cumplir la Mascarada y las Tradiciones.
- La Bestia:** Los odiosos impulsos que empujan a un vampiro a convertirse en un monstruo. Lo que empuja al Frenesi.
- Caín:** El primer hijo de Adán y Eva. Se cree que fue el Primer Vampiro.
- Cainita:** Un vampiro, generalmente de avanzada edad.
- Caitiff:** Vástagos Sin clan.
- Camarilla:** Cónclave global de siete Clanes y Vástagos libres. Creado para hacer cumplir la Mascarada.
- Clan:** Un grupo de vampiros que desciende de un Antediluviano en particular.
- Frenesi:** El estado de sed de sangre enloquecida. La Bestia desatada.
- Gehenna:** El Armagedón de los Vástagos, cuando los Antediluvianos se despiertan para consumir a su descendencia.
- Golconda:** Salvación de los Vástagos, en la que un vampiro se libera de la sed de sangre y de los impulsos de la Bestia.
- Grey / ganado:** Mortales.
- Inquisición:** La guerra que los humanos libraron contra los vampiros en los siglos XIII, XIV y XV.
- Justicar:** Defensores de la Camarilla.
- Jihad:** Los juegos de los Antediluvianos. La Jihad encuentra su expresión en la Guerra Anarquista, la opresión de los Neonatos por parte de los Antiguos y la Guerra Sabbat - Camarilla.
- Mascarada:** El esfuerzo de ocultar a los Vástagos del mundo de los mortales.
- Neonato (Chiquillo, Neonato, Retoño):** Joven vampiro, recientemente Abrazado.
- Príncipe:** El gobernante vampírico de una ciudad.
- Sabbat:** Organización global de dos Clanes y Vástagos libres que se originó a partir de la Rebelión Anarquista.
- Sire:** Progenitor y creador de un vampiro. Usado tanto para hombres como para mujeres.
- Vástagos:** Vampiro.
- Vínculo de Sangre (Juramento de Sangre):** Un rito místico que vincula la voluntad de un Vástagos a la de otro.

Notas

Notas

Las leyendas de los no-muertos

Los primeros vampiros recuerdan sus primeras noches, pero no hablan de ellas. Otros han oído historias, pero saben que no hay que creerlas. Los sabios hablan del *Libro de Nod*, pero nadie ha visto este legendario tomo.

Éstas son sus historias...

Sus relatos comienzan con la *Crónica de Caín* y las primeras noches del vampiro. La *Crónica de las sombras* desvela las enseñanzas ocultas del Padre Oscuro. Por último, la *Crónica de los secretos* desvela los más profundos misterios de los Condenados, incluyendo la llegada de la temida Gehenna.

VAMPIRO

L A M A S C A R A D A

